叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 躺在横梁上(lie On The Beam) 000001

2. 躺在横梁上(lie On The Beam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

躺在横梁上(Lie on the Beam)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spætər][ʌv; əv] ['brɪliəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

There	was	a	spatter	of	brilliance	as	it	crashed	into	the	hill	.
那里	曾是	一个	溅	的	辉煌	作为	它	崩溃了	进入	这	爬坡道	.

它撞击山丘时，溅起了一阵耀眼的光芒。

" ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Hurry	with	the	warning	,	"	he	called	.
"	匆忙	和	这	警告	,	"	他	称为	.

“快点发出警告，”他喊道。

[laɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm]

LIE	ON	THE	BEAM
说谎	在	这	光束

躺在横梁上

[baɪ][dʒɑːn]['vɪktər] ['piːtɝsən]

by	John	Victor	Peterson
经过	约翰	胜利者	彼得森

作者：约翰·维克多·彼得森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑːmɪt] [mɑːrtʃ] - .

Comet	March	41	.
彗星	行进	-	.

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌperɪ'hilɪən] , [ðə; ði] [blæk] [dɪ'strɔɪər] [kɜːrvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɪbəs] [waɪt] [bɔːl]

Sweeping	from	perihelion	,	the	black	destroyer	curved	toward	the	gibbous	white	ball
扫荡	从	近日点	,	这	黑色的	驱逐舰	弯曲	朝向	这	凸月	白色的	球

[ʌv; əv]['viːnəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

从近日点开始，这颗黑色的毁灭者划过天际，朝着金星那颗凸出的白色球体飞去。

[ɪts] ['dʒɛts] ['stæbɪŋ] ['mɑːkɪŋ] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [huːz] ['klʌtʃɪŋ]

its	jets	stabbing	mocking	fingers	at	the	majesty	of	the	sun	whose	clutching
它是喷气式飞机	刺	嘲讽	手指	在	这	威严	的	这	太阳	谁	紧握	

['grævəti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] .

gravity	it	had	cheated	.
重力	它	有	作弊	.

它的喷气式发动机像嘲讽的手指一样戳向太阳的威严，它欺骗了太阳的引力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃi:ldɪd] [kən'troʊl]['kæbɪn] , [ðə; ði][hɑ:rd] [skʌl] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]

Within	**the**	**heavily**	**shielded**	**control**	**cabin**	**,**	**the**	**hard**	**skull**	**-**	**face**	**of**	**the**	**commander**
之内	这	重度	屏蔽	控制	舱	,	这	难的	颅骨	-	脸	的	这	指挥官

[splɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fleʃləs] [smaɪl] .

split	**into**	**a**	**fleshless**	**smile**	**.**
分裂	进入	一个	无肉的	微笑	.

在戒备森严的控制舱内，指挥官坚硬的骷髅脸裂开，露出一个没有血肉的笑容。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæŋd] [dʒɔ:z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][wʌz; wəz][spæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps]

From	**his**	**fanged**	**jaws**	**a**	**single**	**word**	**was**	**spat**	**into**	**the**	**spaceship's**
从	他的	带獠牙的	下颚	一个	单身的	单词	曾是	争吵	进入	这	宇宙飞船的

[ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] :

intercommunication	**system**	**:**
相互沟通	系统	:

他从长满尖牙的嘴里吐出一个词，通过飞船的内部通讯系统传了出来：

" - !

"	**Adrakolarn**	**!**
"	-	!

“Adrakolarn!

" [bæk] [ɑ:n] [ded] [si:] ['bɔtəms] [ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

"	**Back**	**on**	**dead**	**sea**	**bottoms**	**the**	**word**	**had**	**been**	**but**	**the**	**weak**	**utterance**	**of**
"	后退	在	死的	海	底部	这	单词	有	到过	但	这	虚弱的	发声	的

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['jɛstər'jɪərz] ['greɪtnəs] .

a	**dream**	**of**	**yesteryear's**	**greatness**	**.**
一个	梦	的	往年的	伟大	.

“回到死海海底，那句话只不过是昔日辉煌梦想的微弱回响。”

[fɜ:rst][ə; eɪ]['mju:tɪd] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:rld] ;

First	**a**	**muted**	**whisper**	**in**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**a**	**dying**	**world**	**;**
第一的	一个	静音	耳语	在	这	薄的	空气	的	一个	垂死	世界	;

先是垂死世界稀薄空气中传来的一声轻柔的低语；

[ðen] [ə; eɪ] ['ki:niŋ] [θru:] [ðə; ði] [feɪnt] , [dʌst] - ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ;

then	**a**	**keening**	**through**	**the**	**faint**	**,**	**dust**	**-**	**driving**	**wind**	**;**
然后	一个	哀歌	通过	这	头晕的	,	灰尘	-	驾驶	风	;

随后，一阵凄厉的呼啸声穿过微弱的、扬起尘土的风；

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['klæmərəs] [kraɪ] ['bændɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌri:'bɔ:rn] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	**last**	**a**	**clamorous**	**cry**	**banding**	**together**	**the**	**spiritually**	**reborn**	**remnants**	**of**	**a**
在	最后的	一个	喧闹的	哭	环志	一起	这	精神层面	重生	残余物	的	一个

['vænɪʃɪŋ] [reɪs] . . . .

vanishing	**race**	**.**	**.**	**.**	**.**
消失	种族	.	.	.	.

最终，一声响亮的呐喊将一个濒临消亡的种族的精神重生的残余们凝聚在一起.....

- — ['moʊmənt][ʌv; əv]['destəni] — ['moʊmənt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] !

Adrakolarn	**—**	**moment**	**of**	**destiny**	**—**	**moment**	**of**	**reckoning**	**!**
-	—	片刻	的	命运	—	片刻	的	清算	!

Adrakolarn——命运时刻——清算时刻!

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['ɜ:rdʒəntli] ['reɪsɪŋ] [ʃɪp] ['ʌðər] [skʌl] - [feɪst] , ['kaɪtɪnəs] - ['haɪdɪd][men] [θrɔŋd]

Throughout	**the**	**urgently**	**racing**	**ship**	**other**	**skull**	**-**	**faced**	**,**	**chitinous**	**-**	**hided**	**men**	**thronged**
自始至终	这	紧急	赛车	船	其他	颅骨	-	面对	,	几丁质的	-	隐藏	男人	熙熙攘攘

[tu:; tə] [bɑ:m] [tjʊb] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

to	**bomb**	**tubes**	**and**	**waited**	**,**
到	炸弹	管子	和	等待	,

在疾驰的飞船上，其他面容骷髅、身披几丁质外衣的男人们蜂拥至炸弹发射管前等待。

['hevi] ['aɪˌlɪdz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fæʃnd] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌst] ['stɔrmz] [ʌv; əv]
heavy **eyelids** **nature** **had** **fashioned** **as** **protection** **against** **the** **dust** **storms** **of**
重的 眼睑 自然 有 造型 作为 保护 反对 这 灰尘 暴风雨 的
[ðə; ði] ['perənt] [wɜːrld] ['druːpɪŋ] ['oʊvər] ['iːgər] ,
the **parent** **world** **drooping** **over** **eager** **,**
这 父母 世界 下垂 超过 渴望的 ,

沉重的眼睑是大自然为了抵御来自母体世界的沙尘暴而精心设计的，它们垂落下来，渴望着.....

['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
glittering **eyes** **.**
闪闪发光 眼睛 .

闪亮的眼睛。

- —
ADRAKOLARN **—**
- —

ADROKLARN—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [soʊlz] ['sekənd] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] ,
Thousands **of** **miles** **away** **,** **on** **the** **surface** **of** **Sol's** **second** **planet** **,** **a** **heavy** **,**
数千 的 英里 离开 , 在 这 表面 的 太阳的 第二 行星 , 一个 重的 ,

数千英里之外，在太阳系第二颗行星的表面上，有一个沉重的.....

['mɪlki] [fɑːg] [krept] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentiənt] [θɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt]
milky **fog** **crept** **like** **a** **sentient** **thing** **up** **the** **side** **of** **a** **towering** **apartment**
乳白色 多雾路段 悄悄地爬 喜欢 一个 有感知能力的 事物 向上 这 边 的 一个 参天 公寓
['dwelɪŋ] .
dwelling **.**
住宅 .

乳白色的雾气像有知觉的东西一样，沿着高耸的公寓楼墙面缓缓向上蔓延。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [rɪ'sesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] , ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz] [ɪf]
In **and** **out** **of** **window** **recesses** **it** **stole** **,** **climbing** **higher** **and** **higher** **as** **if**
在 和 出去 的 窗户 凹陷处 它 偷窃 , 攀登 更高 和 更高 作为 如果
['siːkɪŋ] ['entrəns] .
seeking **entrance** **.**
寻求 入口 .

它钻进钻出窗户的凹槽，越爬越高，仿佛在寻找入口。

['saʊndləsli] , [mɪ'stɪriəsli] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [slɪd] ['oʊpən] .
Soundlessly **,** **mysteriously** **a** **window** **slid** **open** **.**
无声地 , 神秘地 一个 窗户 滑行 打开 .

窗户悄无声息地、神秘地滑开了。

[ðə; ði] [fɑːg] [geɪnd] [moʊ'mentəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪmli]
The **fog** **gained** **momentum** **before** **a** **sudden** **wind** **and** **swept** **into** **the** **dimly**
这 多雾路段 获得 势头 前 一个 突然 风 和 扫荡 进入 这 依稀
['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .
lighted **chamber** **.**
照明 房间 .

一阵狂风吹来，浓雾迅速聚集，涌入了光线昏暗的房间。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] .
The **silvery** **-** **haired** **young** **man** **on** **the** **bed** **did** **not** **awaken** **.**
这 银色 - 头发 年轻的 男人 在 这 床 做过 不是 觉醒 .

床上那位银发青年没有醒来。

[hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔ:rm] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [bɪ'ni:θ] [θɪn] ['kʌvɚɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgən]

His	slender	form	turned	and	twisted	beneath	thin	coverings	and	the	jargon
他的	苗条	形式	转向	和	扭曲	下面	薄的	覆盖物	和	这	行话

[ʌv; əv] [ˌæstrə'nɔ:tɪks] [keɪm] ['θɪkli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

of	astronautics	came	thickly	from	his	lips	.
的	航天学	来了	浓密	从	他的	嘴唇	.

他纤细的身躯在薄薄的衣物下扭动着，口中吐出一口航天术语。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] ['vi:nəs] -

A	nightmare	possessed	him	within	which	he	was	plunging	down	into	Venus	'
一个	恶梦	拥有	他	之内	哪个	他	曾是	骤降	向下	进入	金星	-

[klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] .

clouds	in	a	small	spaceship	.
云	在	一个	小的	飞船	.

他做了一个噩梦，梦中他乘坐一艘小型宇宙飞船坠入金星的云层。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [pɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [ɪn] [ə; eɪ] [hed] - [ɑ:n] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ]

Suddenly	his	ports	were	shattered	in	a	head	-	on	collision	with	a	high	-	flying
突然	他的	端口	是	破碎	在	一个	头	-	在	碰撞	和	一个	高的	-	飞行

['neɪtɪv] [ˌterə'dæktɪl] .

native	pterodactyl	.
本国的	翼龙	.

突然，他的舷窗与一只高空飞行的本土翼龙迎头相撞，破碎了。

[ɪn] [ðə; ði] [dri:m] [æz; əz] [ɪn] [ˌæktʃu'æləti] [ðə; ði] [greɪt] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [pɔ:d] ['tʃoʊkɪŋli] ['ɪntu:]

In	the	dream	as	in	actuality	the	great	dampness	of	Venus	poured	chokingly	into
在	这	梦	作为	在	现实	这	伟大的	潮湿	的	金星	倾倒	令人窒息地	进入

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	lungs	.
他的	肺	.

梦中和现实中一样，金星的巨大湿气令人窒息地涌入他的肺部。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teləˌvaɪzər] ['sɪgnəl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ]

Almost	instantly	the	urgent	buzzing	of	a	televisor	signal	brought	him	struggling
几乎	即刻	这	紧迫的	嗡嗡声	的	一个	电视机	信号	带来	他	挣扎

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

几乎就在同时，电视信号急促的嗡嗡声让他挣扎着坐了起来。

['kɔ:fɪŋ] [θɪk] , ['hju:mɪd] [er] [frʌm; frəm] [kən'dʒestɪd] ['brɑ:ŋkiəl] [tjʊb] .

coughing	thick	,	humid	air	from	congested	bronchial	tubes	.
咳嗽	厚的	,	湿	空气	从	拥堵	支气管	管子	.

咳嗽时，从堵塞的支气管中咳出浓稠潮湿的空气。

[hæf] ['drʌŋkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:ksɪdʒən] ['kɑ:ntent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['ætməsfɪr] ,

Half	drunken	from	the	high	oxygen	content	of	the	surface	atmosphere	,
一半	醉	从	这	高的	氧	内容	的	这	表面	气氛	,

因地表大气中高氧含量而半醉，

['fredrɪk] [wɔ:rd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ri:ld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɔ:rt] - [laɪk]

Frederic	Ward	slipped	from	his	bed	and	reeled	over	to	shut	the	port	-	like
弗雷德里克	沃德	滑倒了	从	他的	床	和	卷曲	超过	到	关闭	这	港口	-	喜欢

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

弗雷德里克·沃德从床上滑下来，踉跄着走到窗边，关上了那扇像港口一样的窗户。

[dæm] [ðiːz] ['viː'njuːʒənz] ['enihaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['miːnwaɪl] ['wiːzɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]
Damn these Venusians anyhow , he thought , meanwhile wheezing , coughing and
该死 这些 金星人 无论如何 , 他 想法 , 同时 喘息 , 咳嗽 和
['spɪtɪŋ] .
spitting .
吐痰 .

他一边喘息、咳嗽、吐痰，一边心想：这些金星人真是该死。

['prɑːbəbli] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kliːk] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsntli] -
Probably thought one of their clique was sleeping here instead of a decently -
大概 想法 一 的 他们的 集团 曾是 睡眠 这里 反而 的 一个 体面地 -
[ɪ'vɑːlvd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [ɜːrθ] .
evolved native of Pittsburgh , Earth .
进化 本国的 的 匹兹堡 , 地球 .

他们可能以为是他们小团体里的某个人睡在这里，而不是地球上匹兹堡一个文明程度较高的本地人。

[ðæt] ['frɑːglaɪk] [bruːt] [daʊn] [ɪn] [er] [kən'troʊl] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks]
That froglike brute down in Air Control probably had the atmospherics
那 像青蛙 蛮力 向下 在 空气 控制 大概 有 这 大气
['swɪtʃbɔːrd] [ɔːl] [ə'raɪ] .
switchboard all awry .
总机 全部 错误 .

那个在空中交通管制室里像青蛙一样的家伙，可能把大气控制系统的控制面板搞坏了。

[wel] , [aɪl] [bʌz] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [tɛləkɔl] ['ænsər] .
Well , I'll buzz him when I get this telecall answered .
出色地 , 患病的 嗡嗡声 他 什么时候 我 得到 这 电话 回答 .

等我接通这个电话后，我会给他打电话。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['prɑːpər] .
I'll tell him off proper .
患病的 告诉 他 离开 恰当的 .

我一定要好好教训他一顿。

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] [tʃɑːrt] .
He has my temperature and humidity chart .
他 有 我的 温度 和 湿度 图表 .

他有我的温度湿度记录表。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] !
Of all the nerve !
的 全部 这 神经 !

真是厚颜无耻！

[stɪl] ['grʌmblɪŋ] , [wɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [træn'siːvər] , ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːdiˌoʊz]
Still grumbling , Ward turned to the television transceiver , clicking on the audios
仍然 抱怨 , 沃德 转向 到 这 电视 收发器 , 点击 在 这 音频
[ænd; ənd]['vɪdiːoʊz] .
and videos .
和 视频 .

沃德一边抱怨，一边转向电视收发器，点击播放音频和视频。

" [ˌendʒɪ'nɪr] [wɔːrd] , [ˌæstrə'nɔːtɪks] [ə'θɔːrəti] , ['spiːkɪŋ] .
" Engineer Ward , Astronautics Authority , speaking .
" 工程师 沃德 , 航天学 权威 , 请讲 .

"宇航局工程师沃德正在发言。"

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɔrdz] [ruːm] [kɔːzd] [ə; eɪ][grɪn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði][fæt] ,
" The sight of Ward's room caused a grin to light up momentarily the fat ,
" 这 视线 的 病房 房间 导致 一个 咧嘴笑 到 光 向上 片刻 这 胖的 ,

"看到沃德的房间，胖子脸上瞬间露出了笑容。"

['taɪərd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [grɪd] .

tired	**face**	**on**	**the**	**receiving**	**grid**	**.**
疲劳的	脸	在	这	接收	网格	.

接收屏幕上出现疲惫的面孔。

" [wɒts] [ʌp] , ['sɪlvi] ?

"	**What's**	**up**	**,**	**Silvy**	**?**
"	是什么	向上	,	银	?

"怎么了，西尔维？"

['getɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['viːnəs] ? "

Getting	**acclimated**	**to**	**our**	**lovely**	**Venus**	**?**	**"**
获得	适应	到	我们的	迷人的	金星	?	"

逐渐适应我们可爱的金星了吗?

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['waːgnə] ?

"	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**Wagner**	**?**
"	是什么	在	你的	头脑	,	瓦格纳	?

瓦格纳，你在想什么?

" [wɔːrd] [snæpt] [bæk] ,

"	**Ward**	**snapped**	**back**	**,**
"	沃德	啪啪	后退	,

沃德反驳道，

[ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]

in	**no**	**mood**	**for**	**joking**	**even**	**if**	**the**	**buzzing**	**of**	**the**	**televisorphone**	**had**
在	不	情绪	为了	开玩笑	甚至	如果	这	嗡嗡声	的	这	-	有

['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːksi] - ['hæŋoʊvər][ɔːr] ,

probably	**saved**	**him**	**from**	**an**	**oxy**	**-**	**hangover**	**or**	**,**
大概	已保存	他	从	一个	氧	-	宿醉	或者	,

即使电视电话的嗡嗡声可能让他免于奥施康定宿醉的折磨，他也没有心情开玩笑。

[pər'hæps] , ['iːv(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['taɪd(ə)l] [mɪsts] .

perhaps	**,**	**even**	**drowning**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**tidal**	**mists**	**.**
也许	,	甚至	溺水	在	这	早期的	早晨	潮汐	薄雾	.

或许，甚至会溺死在清晨的潮雾中。

" ['plenti] .

"	**Plenty**	**.**
"	很多	.

很多。

[get] [aʊt] [hɪr] [suːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	**out**	**here**	**soon's**	**you**	**can**	**.**
得到	出去	这里	很快	你	能	.

尽快离开这里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dʒektəri] [biːmz] [ɪz][aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ]

One	**of**	**the**	**trajectory**	**beams**	**is**	**out**	**and**	**there**	**are**	**a**	**couple**	**of**	**earth**
一	的	这	弹道	光束	是	出去	和	那里	是	一个	夫妻	的	地球

['kruːzəz] ['nɪrɪŋ] [ˌperɪ'hilɪən] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

cruisers	**nearing**	**perihelion**	**from**	**Mars**	**.**
巡洋舰	临近	近日点	从	火星	.

其中一束轨道光束已失效，有几艘地球巡洋舰正从火星接近近日点。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət]['zɪroʊ] - [wʌn] - [θriː] - ['zɪroʊ] [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][koʊst][ɑːn]

If	**they**	**don't**	**get**	**a**	**signal**	**at**	**zero**	**-**	**one**	**-**	**three**	**-**	**zero**	**they're**	**liable**	**to**	**coast**	**on**
如果	他们	不	得到	一个	信号	在	零	-	一	-	三	-	零	它们是	容易	到	海岸	在

['ɪntuː][soʊl] .

into	**Sol**	**.**
进入	索尔	.

如果他们在零一三零时没有收到信号，他们很可能会一路滑行到太阳系。

['sɜːrfɪs] ['weðər] [hɪəz] [dæmd] [nɪr] ['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] , [tuː] .
Surface weather here's damned near zero - zero , too .
表面 天气 这里是 该死的 靠近 零 - 零 , 也 .

这里地面气温也几乎是零度。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ]['bædli] . "
I need you badly . "
我 需要 你 糟糕 . "

我非常需要你。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]['loʊk(ə)l] [fɪʃ] - [gɔdz][ɪz] - ?
" Where in the name of the twenty - seven local fish - gods is Portiz ?
" 在哪里 在 这 姓名 的 这 二十 - 七 当地的 鱼 - 神 是 - ?

"波蒂兹到底在哪里？以二十七位当地鱼神的名义！"

['hiːz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's emergency man , isn't he ?
他是 紧急情况 男人 , 不是 他 ?

他是急救员，对吧?

" ['wægnɚz, 'vægnɚz] ['muːnfeɪs] [drɑːpt] [daʊn] [sɪks] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] - [laɪn] ['kɪnəˌskoʊp] [grɪd] .
" Wagner's moonface dropped down six lines on the 441 line kinescope grid .
" 瓦格纳的 月脸 掉落 向下 六 线条 在 这 - 线 显象管 网格 .

"瓦格纳的月亮脸在 441 行显像管网格上向下移动了 6 行。

" - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] , " [ɪz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] . "
" Portiz , " he explained lamely , " is incapacitated . "
" - , " 他 解释 跛行 , " 是 丧失能力 . "

"波蒂兹，"他无力地解释说，"丧失了行动能力。"

" [juː; jʊ] [miːn] [drʌŋk] !
" You mean drunk !
" 你 意思是 醉 !

你是说喝醉了!

" [wɔːrd] [ri'tɔːtid] ['ɑːrpli] .
" Ward retorted sharply .
" 沃德 反驳 尖锐地 .

沃德尖锐地反驳道。

" ['iznt] [hiː; hi][ɑːn]['kɑːnstənt][kɔːl][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ?
" Isn't he on constant call just like the rest of us ?
" 不是 他 在 持续的 称呼 只是 喜欢 这 休息 的 我们 ?

"难道他不是也像我们其他人一样随时待命吗？"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [bæk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]
Just because he's a cousin of somebody back in Washington is no sign that he
只是 因为 他是 一个 表哥 的 某人 后退 在 华盛顿 是 不 符号 那 他
[kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['semi] - ['pɜːrmənənt] [saɪt][ɪn] - [grɪl] .
can establish a semi - permanent site in Gasuki's Grill .
能 建立 一个 半 - 永恒的 地点 在 - 炙烤 .

仅仅因为他是华盛顿某人的表亲，并不意味着他就能在 Gasuki's Grill 建立一个半永久性的据点。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] [ɪz][noʊ][saɪn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
And just because he's your immediate superior is no sign you have to
和 只是 因为 他是 你的 即时 优越的 是 不 符号 你 有 到
['waɪtwɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
whitewash his doings .
粉刷 他的 行为 .

仅仅因为他是你的直属上司，并不意味着你就必须为他的所作所为开脱。

[aɪv] [ˌsiːn'jɔːrəti] [hɪr] .
I've seniority here .
我已经 资历 这里 .

我在这里资历最老。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ['mætərz] !
What I say matters !
什么 我 说 事情 !

我的话很重要！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] .
Give him the emergency call .
给 他 这 紧急情况 称呼 .

给他拨打紧急电话。

[wiːl] ['soʊbər][ðə; ði] [lʌg] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dʌŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['drɑːkə] - .
We'll sober the lug up if we have to dunk him in the Draka Malarga .
出色地 清醒 这 凸耳 向上 如果 我们 有 到 扣篮 他 在 这 德拉卡 - .

如果非要把他扔进德拉卡马拉加河里，我们就能让他清醒过来。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pliːsiəˌsɔːrz] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] ['hiːd] [swer] [ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] .
If a couple of those plesiosaurs got on his tail he'd swear off for good .
如果 一个 夫妻 的 那些 蛇颈龙 得到 在 他的 尾巴 他会 发誓 离开 为了 好的 .

如果那几只蛇颈龙追着他跑，他肯定会发誓永远不再回来了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd] — "
If he doesn't show up , I'll report it to H . Q . and — "
如果 他 不 展示 向上 , 患病的 报告 它 到 H . 问 . 和 — "

如果他不出现，我就向上级汇报，然后——"

" [oʊ'keɪ] , ['sɪlvi] , [oʊ'keɪ] , " ['waːgnə] [sed] ['taɪərdli] .
" Okay , Silvy , okay , " Wagner said tiredly .
" 好的 , 银 , 好的 , " 瓦格纳 说 疲惫地 .

"好了，西尔维，好了，"瓦格纳疲惫地说。

" [naʊ] [get] [aʊt] [hɪr] , [pliːz] , [sɜːr] .
" Now get out here , please , sir .
" 现在 得到 出去 这里 , 请 , 先生 .

"先生，请您出来吧。"

[ʊps] !
Oops !
哎呀 !

糟糕！

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][pə'troʊl]['sɪgnəl] ! "
There goes the patrol signal ! "
那里 去 这 巡逻 信号 ! "

巡逻信号响了！

" [liːv] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ɑːn] !
" Leave the circuit on !
" 离开 这 电路 在 !

"保持电路开启！"

" ['sɪlvi] [wɔːrd] [snæpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɪdioʊ][grɪd][æz; əz]['waːgnə] [dʒækt] [ʌp][ðə; ði]
" Silvy Ward snapped and stood watching the video grid as Wagner jacked up the
" 银 沃德 啪啪 和 站立 观看 这 视频 网格 作为 瓦格纳 杰克 向上 这
['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .
power in the distant radio receiver .
力量 在 这 遥远 收音机 接收者 .

"西尔维·沃德突然停了下来，站在那里盯着视频网格，而瓦格纳则加大了远处无线电接收器的功率。

" . . . [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɪps] [trə'dʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flaɪts] .

"	.	.	.	are	two	ships	trajecting	in	which	are	not	listed	on	the	incoming	flights	.
"	.	.	.	是	二	船舶	轨迹	在	哪个	是	不是	列出	在	这	即将到来	航班	.

“……是两艘正在飞行的船只，它们没有列入即将到来的航班名单。”

[wʌn][ɑːn][æn; ən][ə; eɪ] - ['ɔːrbɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti][frʌm; frəm] [beɪs] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

One	on	an	A	-	orbit	coming	in	at	terrific	velocity	from	base	-	direction
一	在	一个	一个	-	轨道	未来	在	在	了不起	速度	从	根据	-	方向

[mɑːrz] ;

Mars	;
火星	;

一颗沿 A 轨道以极快的速度从火星基线方向进入；

[wʌn][ɑːn][ə; eɪ][siː] - ['ɔːrbɪt][aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

one	on	a	C	-	orbit	out	of	Earth	.
一	在	一个	C	-	轨道	出去	的	地球	.

一颗在地球外的C轨道上运行。

[ə'prɑːksɪmət] ['dɪstənsɪz] , [sɪks][ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [rɪ'spektɪvli] .

Approximate	distances	,	six	and	five	thousand	miles	respectively	.
近似	距离	,	六	和	五	千	英里	分别	.

距离分别为约六千英里和五千英里。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪt] ['ætməsfɪr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðʌs] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Should	hit	atmosphere	simultaneously	,	thus	endangering	themselves	and	other
应该	打	气氛	同时地	,	因此	危及	他们自己	和	其他

['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .

incoming	ships	.
即将到来	船舶	.

应该同时进入大气层，从而危及自身和其他来袭舰船。

[əd'vaɪz] .

Advise	.
建议	.

建议。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	More	trouble	.
"	更多的	麻烦	.

麻烦又来了。

[wɔːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Ward	began	to	grumble	again	as	he	snapped	off	the	televisor	and	began
沃德	开始	到	叽	再次	作为	他	啪啪	离开	这	电视机	和	开始

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

沃德一边嘟囔着，一边关掉电视机，开始穿衣服。

['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [sez] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][plɑːts][hɪz; ɪz] [oʊn]

Always	somebody	who	says	to	hell	with	the	Authority	and	plots	his	own
总是	某人	WHO	说道	到	地狱	和	这	权威	和	图表	他的	自己的

['hoʊmən] ['ɔːrbɪt] .

Hohman	orbit	.
霍曼	轨道	.

总有人会无视权威，制定自己的发展路线。

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌmɪljə'ner] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Unusually	an	eccentric	millionaire	with	a	luxurious	spaceyacht	filled	with
异常地	一个	偏心	百万富翁	和	一个	豪华	-	已填	和

[ə; eɪ][swɑːn] - [nekt] [kruːl] [ʌv; əv] " [oʊ] , - ?

a	swan	-	necked	crew	of	"	Oh	,	r'ally	?
一个	天鹅	-	颈部	全体人员	的	"	哦	,	-	?

一位古怪的百万富翁，拥有一艘豪华太空游艇，船上满是一群长着天鹅颈的船员，他们说："哦，真的吗？"

[juː; jʊ][dəunt][seɪ] ?

You	don't	say	?
你	不	说	?

真的吗?

" ['debjʊˌtɑːnts] [ænd; ənd]['meɪtrənz] , ['bɔɪˌfrendz] , ['dʒigələuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	debutantes	and	matrons	,	boyfriends	,	gigolos	,	etc	.
"	初次登台的少女	和	女舍监	,	男朋友	,	男妓	,	ETC	.

"名媛淑女、男友、男妓等等。"

[ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][wʌn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːz] [trə'dʒektəri] [biːmz] ,

If	they	arrive	in	one	piece	without	benefit	of	the	AA's	trajectory	beams	,
如果	他们	到达	在	一	片	没有	益处	的	这	AA的	弹道	光束	,

如果它们在没有借助防空导弹系统的弹道光束的情况下完好无损地抵达目的地，

[reɪndʒ][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [biːmz] , [oʊ'keɪ] ;

range	and	landing	beams	,	okay	;
范围	和	降落	光束	,	好的	;

射程和着陆光束，没问题;

[ɪf] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['dʌznt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [ɪn][wʌn]

if	they	get	into	trouble	and	the	Authority	doesn't	get	them	to	surface	in	one
如果	他们	得到	进入	麻烦	和	这	权威	不	得到	他们	到	表面	在	一

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果他们惹上麻烦，而当局又不能让他们聚集到一起，

[wel] [ðen] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpərwɜːrk][ɪz] [tə'rɪfɪk] ['oʊvər]

well	then	the	Authority	takes	it	in	the	neck	and	the	paperwork	is	terrific	over
出色地	然后	这	权威	需要	它	在	这	脖子	和	这	文书工作	是	了不起	超过

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn'spekʃ(ə)n] .

in	General	Inspection	.
在	一般的	检查	.

那么，当局就会受到严厉的惩罚，而且在一般检查方面，文书工作也相当繁琐。

[wɔːrd][wʌz; wəz] [dɪs'grʌntld] .

Ward	was	disgruntled	.
沃德	曾是	不满的	.

沃德很不高兴。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə][get] ['plæstərd] .

Leave	it	to	Portiz	to	get	plastered	.
离开	它	到	-	到	得到	粉刷过的	.

波蒂兹人果然喝得酩酊大醉。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['waːgnə][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['kiːɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] ['teləˌtaɪp] , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][loʊ'keɪʃ(ə)n]

Leave	it	to	Wagner	to	let	a	keying	device	,	a	teletype	,	a	station	location
离开	它	到	瓦格纳	到	让	一个	键控	设备	,	一个	电传打字机	,	一个	车站	地点

['mɑːrkər] ,

marker	,
标记	,

瓦格纳真是个奇才，居然让一个按键装置、一个电传打字机、一个电台定位标记.....

[ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['lændɪŋ] [biːmz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] ['bluːi] [ɪn]['zɪroʊ]

a	transmitter	,	the	instrument	landing	beams	or	something	go	blooey	in	zero
一个	发射机	,	这	乐器	降落	光束	或者	某物	去	布鲁伊	在	零

- ['zɪroʊ] ['weðər] .

-	zero	weather	.
-	零	天气	.

发射机、仪器着陆光束或其他什么东西在零下低温天气下突然失灵。

[ʃʊr] ! ['sɪlvi] [wɔːrd] ,

Sure	!	Silvy	Ward	,
当然	!	银	沃德	,

当然！西尔维·沃德

[oʊld]['feɪθf(ə)l] - [hɪr] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [greɪ] [her] ['θɜːrti]

old	faithful	Silvy's	here	to	handle	it	and	get	a	few	more	gray	hairs	thirty
老的	忠实	-	这里	到	处理	它	和	得到	一个	很少	更多的	灰色的	头发	三十

['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['juːʒuəl] ['skedʒuːl] .

years	ahead	of	Mother	Nature's	usual	schedule	.
年	前方	的	母亲	自然的	通常	日程	.

老伙计西尔维来处理这件事了，而且比大自然通常的时间表提前三十年就多长了几根白头发。

[bæk] [ɪn][ˌeɪtʃ 'kjuː][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]

Back	in	HQ	on	Earth	a	radio	engineer	is	considered	something	like	a	Martian
后退	在	总部	在	地球	一个	收音机	工程师	是	经过考虑的	某物	喜欢	一个	火星人

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ;

maharajah	;
大君	;

回到地球总部，无线电工程师被视为火星上的大君；

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]

he	just	doesn't	have	to	get	down	on	his	knees	and	fool	around	with
他	只是	不	有	到	得到	向下	在	他的	膝盖	和	傻子	大约	和

[liːdz] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] ,

leads	and	circuits	,
线索	和	电路	,

他根本不需要跪下来摆弄导线和电路，

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [kɑːkt] [ɑːn][æn; ən][ɔ'siləugrɑːf, ə-, -græf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌlti] -

keeping	one	eye	cocked	on	an	oscillograph	and	the	other	on	a	multi	-
保持	一	眼睛	上膛	在	一个	示波器	和	这	其他	在	一个	多	-

[weɪv] ['miːtər] .

wave	meter	.
海浪	仪表	.

一只眼睛盯着示波器，另一只眼睛盯着多波表。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪtʃ 'kjuː][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [brɑːŋ'kaɪtɪs] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hoʊl]

But	leave	it	to	HQ	to	send	me	to	this	bronchitis	-	stimulating	hole
但	离开	它	到	总部	到	发送	我	到	这	支气管炎	-	刺激性的	洞

[kɔːld] ['pɑːli] - - , ['viːnəs] ,

called	Pali	-	Vanyi	,	Venus	,
称为	巴利语	-	-	,	金星	,

但总部却把我送到这个名叫帕利瓦尼（Pali-Vanyi）的、会引发支气管炎的洞穴——维纳斯（Venus）——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][fɔːr; fər][maɪ]

with	a	drunkard	and	an	inexperienced	college	graduate	for	my
和	一个	酒鬼	和	一个	缺乏经验	大学	毕业	为了	我的

['oʊnli] [ə'sɪstənts] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dæm] - [wel] [noʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [fɔːr]

only	assistants	when	the	Old	Man	damn	'	well	knows	I	should	have	at	least	four
仅有的	助理	什么时候	这	老的	男人	该死	-	出色地	知道	我	应该	有	在	至少	四

[oʊld]['taɪmərz] .

old	timers	.
老的	计时器	.

我的助手只有一名酒鬼和一名缺乏经验的大学毕业生，而老头子明明知道我至少应该有四名老手。

[gʊd] [mæn] , - , [bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

Good	man	,	Portiz	,	but	he	lets	his	reputation	and	connections	carry	him	.
好的	男人	,	-	,	但	他	让我们	他的	名声	和	连接	携带	他	.

波蒂兹是个好人，但他太依赖自己的名声和人脉了。

[let] ['viːnəs] [get][hɪm; ɪm][wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frælz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][drɪŋk] [laɪk]

Let	Venus	get	him	worn	down	to	a	frazzle	and	then	started	to	drink	like
让	金星	得到	他	磨损	向下	到	一个	磨破	和	然后	开始	到	喝	喜欢

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skwɪd] .

a	native	squid	.
一个	本国的	乌贼	.

让维纳斯把他折磨得筋疲力尽，然后像本地鱿鱼一样开始狂饮。

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] .

Wagner's	a	good	man	,	too	.
瓦格纳的	一个	好的	男人	,	也	.

瓦格纳也是个好人。

[fuːld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['koʊˌɛdz][ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['poʊloʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['æstroʊˌtɛk] , [ðæts] [ɔːl] .

Fooled	around	with	coeds	and	rocket	polo	too	much	in	Astrotech	,	that's	all	.
被骗了	大约	和	女大学生	和	火箭	马球	也	很多	在	星特科技	,	那就是	全部	.

在太空科技学院里，我玩得太过火，跟女大学生瞎混，还玩火箭马球，仅此而已。

[boʊnd] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmz][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['moʊstli]

Boned	for	exams	and	passed	them	,	but	his	knowledge	is	mostly
骨	为了	考试	和	通过了	他们	,	但	他的	知识	是	大多

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] .

theoretical	.
理论	.

他为了考试不及格，但他的知识大多停留在理论层面。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bloʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [laɪk] [naʊ] .

Usually	blows	up	in	a	pinch	,	like	now	.
通常	打击	向上	在	一个	捏	,	喜欢	现在	.

通常会在紧急情况下爆发，就像现在这样。

[ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] ['priːviəsli]

The	air	conditioning	apparatus	had	practically	straightened	out	the	previously
这	空气	调理	设备	有	几乎	拉直	出去	这	之前

['kɑːkaɪd] [ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks] , [ænd; ənd] ['sɪlvi] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

cockeyed	atmospherics	,	and	Silvy	was	waking	up	.
斜视	大气	,	和	银	曾是	醒来	向上	.

空调设备几乎完全调节了之前紊乱的空气，西尔维醒了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt]['ræŋkəld][æz; əz][hiː; hi] [zɪpt] [ɑːn] [rʌbɜ-ɔɪd] ['kʌvərɔːlz] , [dɔnd]

But	he	was	still	a	bit	rankled	as	he	zipped	on	rubberoid	coveralls	,	donned
但	他	曾是	仍然	一个	少量	恼怒	作为	他	压缩	在	橡胶状	连体工作服	,	穿戴

[ə; eɪ] [fɪl'treɪʃn] [mæsk] ,

a	filtration	mask	,
一个	过滤	面具	,

但他穿上橡胶连体工作服，戴上过滤口罩时，仍然有些恼火。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈkætərpɪlər] - [ˈtrɛdɪd] [fɑːg] [ˈflɪvər] [aʊt] [ˈɪntuː]

went	out	to	the	garage	and	drove	his	caterpillar	-	treaded	fog	flivver	out	into
去	出去	到	这	车库	和	驾驶	他的	毛虫	-	带纹路的	多雾路段	货车	出去	进入

[ðə; ði] [ˈnɪrli] - [ˈlɪkwɪd] [graʊnd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪr] ,

the	nearly	-	liquid	ground	atmosphere	of	dear	,
这	几乎	-	液体	地面	气氛	的	亲爱的	,

他走到车库，开着他那辆履带式雾天车驶入了近乎液态的雾霾地面。

[dæmp] [ˈviːnəs] .

damp	Venus	.
潮湿	金星	.

潮湿的金星。

[ðə; ði] [fɑːg] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˈpɑːli] - - [pɔːrt] !

The	fog	certainly	was	settling	in	on	Pali	-	Vanyi	port	!
这	多雾路段	当然	曾是	安顿	在	在	巴利语	-	-	港口	!

帕利瓦尼港确实被雾气笼罩了！

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðə; ði] [hʌmp] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Usually	the	Hump	,	the	five	thousand	foot	mountain	range	which	runs	along	the
通常	这	驼峰	,	这	五	千	脚	山	范围	哪个	跑步	沿着	这

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

east	of	the	field	,
东方	的	这	场地	,

通常指的是“驼峰”，即沿着田地东侧延伸的五千英尺高的山脉。

[breɪks] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [bloʊ] [ɪn] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [frʌm; frəm] [ˈdrɑːkə] - , [ðə; ði]

breaks	the	storm	winds	which	blow	in	intermittently	from	Draka	Malarga	,	the
休息	这	风暴	风	哪个	吹	在	间歇性地	从	德拉卡	-	,	这

[ˈmaɪti] [ˈiːstərn] [siː] .

mighty	eastern	sea	.
强大的	东	海	.

它阻挡了从强大的东部海洋德拉卡马拉加间歇性吹来的暴风。

[ʃʊr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [taɪˈfuːn] [ˈrɪpɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈtʃɑːpɪŋ]

Sure	,	sometimes	there's	a	real	typhoon	ripping	beyond	the	mountain	,	chopping
当然	,	有时	有	一个	真实的	台风	撕裂	超过	这	山	,	切碎

- [ˈɪntuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [weɪvz] ,

Malarga	into	thousand	foot	waves	,
-	进入	千	脚	波浪	,

当然，有时候山那边确实会有真正的台风肆虐，把马拉加山掀成千尺巨浪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [ˈsiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt]

at	the	same	time	there'll	be	a	four	thousand	foot	ceiling	at	the	spaceport
在	这	相同的	时间	将会	是	一个	四	千	脚	天花板	在	这	太空港

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ten] [maɪlz] [ˌvɪzəˈbɪləti] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,

and	probably	ten	miles	visibility	to	north	,
和	大概	十	英里	能见度	到	北	,

与此同时，航天发射场的云底高度将达到四千英尺，向北的能见度可能达到十英里。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

south	and	west	.
南	和	西方	.

南和西。

[bʌt; bət] [teɪk] [təˈnaɪt] :

But	take	tonight	:
但	拿	今晚	:

但就今晚而言：

[ðə; ði] ['weðər] ['brɔ:dkɑ:sts] [sed] [ðæt] ['drɑ:kə] - [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

the	weather	broadcasts	said	that	Draka	Malarga	was	practically	calm	and	the
这	天气	广播	说	那	德拉卡	-	曾是	几乎	冷静的	和	这

['pli:siə,sɔ:rz] [ænd; ənd][ðər; ðər][gɜ:rl] [frendz] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['spɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ;

plesiosaurs	and	their	girl	friends	were	probably	sporting	on	the	waves	;
蛇颈龙	和	他们的	女孩	朋友们	是	大概	体育	在	这	波浪	;

天气预报说，德拉卡马拉加岛几乎风平浪静，蛇颈龙和它们的女伴们可能正在海浪上嬉戏玩耍;

['pɑ:li] - - [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɒgd] [ɪn] !

Pali	-	Vanyi	was	completely	fogged	in	!
巴利语	-	-	曾是	完全地	雾蒙蒙的	在	!

巴利语-瓦尼语完全被雾气笼罩了!

[ɑ:] , ['vi:nəs] , [wɛðɚ-mænz] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə'θɔrɪti:z] ['daɪər][peɪn] !

Ah	,	Venus	,	weatherman's	headache	and	Authority's	dire	pain	!
啊	,	金星	,	气象员的	头痛	和	当局的	可怕的	疼痛	!

啊，金星，气象员的噩梦，也是权威的痛楚!

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][nɪl] .

Visibility	was	nil	.
能见度	曾是	零	.

能见度为零。

['i:v(ə)n] ['fredrɪk] ['wɔrdz] [ˌɪnfrə'red] ['hedlaɪts] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['gɑ:g(ə)lz][kʊd; kəd][nɑ:t][kʌt][ðə; ði]

Even	Frederic	Ward's	infrared	headlights	and	special	goggles	could	not	cut	the
甚至	弗雷德里克	病房	红外线的	前大灯	和	特别的	风镜	可以	不是	切	这

[fɑ:g] .

fog	.
多雾路段	.

即使是弗雷德里克·沃德的红外线车灯和特制护目镜也无法驱散雾气。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [maɪl] [trɪp] [ˌnɔ:rθ'westwərd] [ænd; ənd] [glimpst]

He	spent	a	good	half	hour	on	the	fifteen	mile	trip	northwestward	and	glimpsed
他	花费	一个	好的	一半	小时	在	这	十五	英里	旅行	向西北方向	和	瞥见

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['berli] [ɪn][taɪm][tu:; tə][dʒæm] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ'drɔ:lɪks] [ænd; ənd] [skwɪʃ] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn]

the	station	barely	in	time	to	jam	down	the	hydraulics	and	squish	to	stop	in
这	车站	仅仅	在	时间	到	果酱	向下	这	液压	和	挤压	到	停止	在

[ðə; ði] ['slɑ:ʃi] ['maɪər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [taɪ'fu:n] .

the	sloshy	mire	deposited	by	a	recent	typhoon	.
这	晃荡的	沼泽	已存	经过	一个	最近的	台风	.

他花了整整半个小时才走完这十五英里的西北方向的路程，好不容易才瞥见车站，然后赶紧关闭液压装置，在最近台风留下的泥泞沼泽中停了下来。

['wa:gnə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['ki:ɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]

Wagner	was	looking	blankly	at	the	great	bank	of	keying	devices	on	the
瓦格纳	曾是	寻找	茫然地	在	这	伟大的	银行	的	键控	设备	在	这

[trə'dʒektəri] [trænz'mɪtəz] [wen] ['sɪlvi] [wɔ:kt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

trajectory	transmitters	when	Silvy	walked	in	through	the	airlock	.
弹道	发射器	什么时候	银	步行	在	通过	这	气闸	.

瓦格纳茫然地看着轨迹发射器上那一大排按键装置，这时西尔维穿过气闸走了进来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [fər'lɔ:rnli] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][fæt][hænd][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

He	turned	around	forlornly	,	laying	a	fat	hand	suggestively	on	a	complicated
他	转向	大约	凄凉地	,	躺下	一个	胖的	手	暗示性地	在	一个	复杂的

['blu:prɪnt] .

blueprint	.
蓝图	.

他沮丧地转过身，一只肥手意味深长地放在一张复杂的蓝图上。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , [wæg] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['steɪtɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]

"	You	look	tired	,	Wag	,	"	the	engineer	stated	;	then	his	alert	eyes	caught	the
"	你	看	疲劳的	,	摇摆	,	"	这	工程师	声明	;	然后	他的	警报	眼睛	捕捉	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

"你看上去很累，瓦格，"工程师说道；然后他敏锐的目光捕捉到了原因。

[ðə; ði] [flaɪt] [tʃɑːrt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flaɪts] ['kɑːləm] .

The	flight	chart	explained	that	:	a	series	of	entries	on	the	incoming	flights	column	.
这	航班	图表	解释	那	:	一个	系列	的	条目	在	这	即将到来	航班	柱子	.

航班图表显示：进港航班一栏有一系列条目。

[ɪn] [ðɪs] ['weðər] [ðæt] [ment] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

In	this	weather	that	meant	work	for	the	operator	at	the	station	.
在	这	天气	那	意思是	工作	为了	这	操作员	在	这	车站	.

在这种天气下，这意味着电台操作员要继续工作。

['træfɪk] [kən'troʊl] ['nɔːrməli] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][baɪ] [vɔɪs] ['kɑːntækt]['æftər] [sed] [ʃɪps] [hæd; həd]

Traffic	Control	normally	brought	the	ships	in	by	voice	contact	after	said	ships	had
交通	控制	通常情况下	带来	这	船舶	在	经过	嗓音	接触	后	说	船舶	有

[kən'sekjətɪvli] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][trə'dʒektəri] [biːmz] [ænd; ənd]['reɪdioʊ][reɪndʒ] [biːmz] ;

consecutively	swung	off	the	trajectory	beams	and	radio	range	beams	;
连续	摇摆	离开	这	弹道	光束	和	收音机	范围	光束	;

通常情况下，当船舶连续偏离航迹波束和无线电测距波束后，交通管制部门会通过语音联系将船舶引导回来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] ['weðər] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [men][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn]

but	with	zero	-	zero	weather	,	the	Authority	men	had	to	concentrate	upon
但	和	零	-	零	天气	,	这	权威	男人	有	到	集中	之上

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['lændɪŋ] [biːmz] [æz; əz] [wel] .

the	instrument	landing	beams	as	well	.
这	乐器	降落	光束	作为	出色地	.

但由于天气状况恶劣，机场工作人员不得不集中精力使用仪表着陆光束。

['werfɔːr] [wɔːrd] ['dɪdnt] ['reprəmænd]['waːgnə] .

Wherefore	Ward	didn't	reprimand	Wagner	.
因此	沃德	没有	训诫	瓦格纳	.

因此沃德没有训斥瓦格纳。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ə; eɪ] [kiːə] [breɪks] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌnesə'serəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

After	all	,	if	a	keyer	breaks	down	,	it	isn't	necessarily	because	a	human	being
后	全部	,	如果	一个	键控器	休息	向下	,	它	不是	一定	因为	一个	人类	存在

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

毕竟，如果键控器发生故障，并不一定是因为人为失误。

" [aɪm][hæf] [ded] , " ['waːgnə] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [grɪn] .

"	I'm	half	dead	,	"	Wagner	acknowledged	with	a	forced	grin	.
"	我是	一半	死的	,	"	瓦格纳	已确认	和	一个	强制	咧嘴笑	.

"我半死了，"瓦格纳强颜欢笑地承认道。

" ['twenti] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər] .

"	Twenty	ships	came	in	in	the	last	hour	.
"	二十	船舶	来了	在	在	这	最后的	小时	.

"过去一个小时内来了二十艘船。"

['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːf] ['twenti] ['dɪfrənt] [trə'dʒektəri] [biːmz] .

Twenty	of	'	em	off	twenty	different	trajectory	beams	.
二十	的	-	呃	离开	二十	不同的	弹道	光束	.

其中二十个光束分别来自二十个不同的轨迹。

['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [biːmz] .

Twenty	of	'	em	on	the	landing	beams	.
二十	的	-	呃	在	这	降落	光束	.

着陆梁上有二十个。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] ['prɑːpərli] [wen] [ə; eɪ] [kiːə] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːθs] [tuː]

I	just	got	the	bulk	of	'	em	in	properly	when	a	keyer	goes	out	with	Earth's	two
我	只是	得到	这	大部分	的	-	呃	在	适当地	什么时候	一个	键控器	去	出去	和	地球的	二

['kruːzəz] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ˌperɪ'hilɪən] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ! "

cruisers	swinging	into	perihelion	near	the	sun	!	"
巡洋舰	摇摆	进入	近日点	靠近	这	太阳	!	"

我刚把它们大部分都正确安装好，地球的两艘巡洋舰就随着它们进入近日点附近而停止了工作!

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][ɔːl] [ðoʊz] [ʃɪps] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What're	all	those	ships	here	for	?
"	是什么	全部	那些	船舶	这里	为了	?

"这里停着这么多船是做什么用的？"

" [wɔːrd] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] ['drɪpɪŋ] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ward	asked	as	he	stripped	off	dripping	coveralls	and	proceeded	to	the
"	沃德	问	作为	他	脱衣舞	离开	滴落	连体工作服	和	继续	到	这

[biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

multitrajectory	beam	transmitter	.
多轨迹	光束	发射机	.

沃德一边脱下滴水的连体工作服，一边走向多轨迹光束发射器，问道。

" ['juːʒuəl] [θɪŋ] .

"	Usual	thing	.
"	通常	事物	.

"老样子。"

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] ['viːnəs] [ænd; ənd]

Owing	to	the	present	tense	situation	which	has	developed	between	Venus	and
欠款	到	这	展示	紧张	情况	哪个	有	发达	之间	金星	和

[dɪr] [oʊld] [red] ,

dear	old	Red	,
亲爱的	老的	红色的	,

由于目前维纳斯和亲爱的老红之间紧张的关系，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnkleɪv]

the	representatives	of	Earth	and	Venus	have	decided	to	have	a	conclave
这	代表	的	地球	和	金星	有	决定	到	有	一个	秘密会议

[tuː; tə] [ɪ'fekt] ['meʒərz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kʌznz] .

to	effect	measures	against	our	dear	Martian	cousins	.
到	影响	措施	反对	我们的	亲爱的	火星人	表兄弟姐妹	.

地球和金星的代表决定召开一次秘密会议，以对我们亲爱的火星表亲采取措施。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'freɪd] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [smæʃ] [wen] [mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː]

Everybody's	afraid	things	will	go	smash	when	Mars	and	Venus	are	in	opposition	two
每个人的	害怕的	事物	将要	去	粉碎	什么时候	火星	和	金星	是	在	反对	二

[ɜːrθ] ['jɪrz] [hens] . "

Earth	years	hence	.	"
地球	年	因此	.	"

大家都担心两年后火星和金星冲日时会发生灾难性事件。

" [oʊ] , " [grʌntid] ['sɪlvi] [wɔːrd] .

"	Oh	,	"	grunted	Silvy	Ward	.
"	哦	,	"	哼哼	银	沃德	.

"哦，"西尔维·沃德咕哝道。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræŋglɪŋ] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rt] .

Political	**wrangling**	**wasn't**	**his**	**forte**	**.**
政治的	争吵	不是	他的	长处	.

政治角力并非他的强项。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [ki:ə] , [wɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Removing	**the**	**transparent**	**cover**	**from**	**the**	**silent**	**keyer**	**,**	**Ward**	**made**	**a**	**cursory**	**examination**	**.**
移除	这	透明的	覆盖	从	这	沉默的	键控器	,	沃德	制成	一个	粗略地	考试	.

沃德取下静音键控器的透明盖，进行了粗略的检查。

[ðə; ði] ['ki:ɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['prɑ:pər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][oʊ'keɪ] .

The	**keying**	**device**	**proper**	**seemed**	**to**	**be**	**okay**	**.**
这	键控	设备	恰当的	似乎	到	是	好的	.

按键装置本身似乎没问题。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ['testər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .

He	**promptly**	**got**	**out**	**the**	**circuit**	**tester**	**and**	**started**	**checking**	**the**	**continuity**	**of**	**the**	**circuits**	**.**
他	及时	得到	出去	这	电路	测试员	和	开始	检查	这	连续性	的	这	电路	.

他立即拿出电路测试仪，开始检查电路的连通性。

[hweə'wɪð] [θɪŋz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Wherewith	**things**	**started**	**to**	**happen**	**with**	**a**	**vengeance**	**.**
以及	事物	开始	到	发生	和	一个	复仇	.

于是，事情开始急转直下。

['træfɪk] [kən'troʊl] [kɔ:ld] ,

Traffic	**Control**	**called**	**,**
交通	控制	称为	,

交通管制部门呼叫，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [saʊθ] ['lændɪŋ] [bi:mz] .

stating	**that**	**a**	**freighter**	**was**	**dropping**	**in**	**over**	**the**	**field**	**and**	**asking**	**for**	**the**	**north**	**-**	**south**	**landing**	**beams**	**.**
声明	那	一个	货轮	曾是	下降	在	超过	这	场地	和	问	为了	这	北	-	南	降落	光束	.

声称有一艘货船正在机场上空降落，并请求南北向着陆光束。

['wa:gnə] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][kʌt][ɪn][ðə; ði][dʒu:s][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz] .

Wagner	**hurried**	**over**	**to**	**cut**	**in**	**the**	**juice**	**on**	**the**	**remote**	**controls**	**.**
瓦格纳	慌忙	超过	到	切	在	这	汁	在	这	偏僻的	控制	.

瓦格纳赶紧跑过去，用遥控器接通电源。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['oʊpən] [rɪ'si:vər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['fri:kwənsi] [sna:rld] [aʊt] :

Immediately	**the**	**open**	**receiver**	**which**	**was**	**tuned**	**to**	**the**	**Patrol**	**frequency**	**snarled**	**out**	**:**
立即地	这	打开	接收者	哪个	曾是	调谐	到	这	巡逻	频率	纠缠	出去	:

立刻，调谐到巡逻频率的开放式接收器发出了一阵嘈杂的声音：

" [pə'troʊl][vi:] - - ['kɔ:lɪŋ] ['pɑ:li] - - [beɪs] .

"	**Patrol**	**V**	**-**	**11**	**calling**	**Pali**	**-**	**Vanyi**	**base**	**.**
"	巡逻	V	-	-	呼叫	巴利语	-	-	根据	.

“V-11巡逻机呼叫帕利瓦尼基地。

" [ðə; ði] [beɪs] ['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn] ['træfɪk] [kən'troʊl] [kʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ] .
" The base station over in Traffic Control cut in on the same wavelength .
" 这 根据 车站 超过 在 交通 控制 切 在 在 这 相同的 波长 .

"交通控制中心的基站也切换到了相同的波长。"

" [oʊ'keɪ] , [viː] - - .
" Okay , V - 11 .
" 好的 , V - - .

"好的，V-11。

[rɪ'pɔːrt] . "
Report . "
报告 . "

报告。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['ɔːrbɪt][frʌm; frəm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][mɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .
" The ship on A - orbit from direction Mars is a destroyer .
" 这 船 在 一个 - 轨道 从 方向 火星 是 一个 驱逐舰 .

"从火星方向沿A轨道运行的飞船是一艘驱逐舰。"

[nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ['mɑːkiŋz] .
Not near enough to read markings .
不是 靠近 足够的 到 读 标记 .

距离太远，看不清标记。

[ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] [ɔːr][tuː; tə] [kʌt] [və'lɑːsəti] .
Refuses to answer our signals or to cut velocity .
拒绝 到 回答 我们的 信号 或者 到 切 速度 .

拒绝回应我们的信号或降低速度。

[əd'vaɪz] . "
Advise . "
建议 . "

建议。"

" ['kɑːntækt] [ʃɪp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [smʌg] [əd'vaɪs] .
" Contact ship , " was the smug advice .
" 接触 船 , " 曾是 这 踌躇满志 建议 .

"联系飞船，"对方得意洋洋地建议道。

" ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][best] !
" Doing our best !
" 正在做 我们的 最好的 !

"我们尽力了！"

" [pə'troʊl][viː] - - [snæpt] [bæk] .
" Patrol V - 11 snapped back .
" 巡逻 V - - 啪啪 后退 .

"巡逻机 V-11 猛然回弹。"

['waːgnə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ɪndɪkeɪtərz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Wagner had his head half turned from the landing indicators to hear the
瓦格纳 有 他的 头 一半 转向 从 这 降落 指标 到 听到 这
[pə'troʊl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
patrol communications .
巡逻 通讯 .

瓦格纳的头半转过身，不去看着陆指示器，去听巡逻队的通讯。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - [lɪpt] [maʊθ] [hiː; hi] [ʃɑːt] :
From the corner of his full - lipped mouth he shot :
从 这 角落 的 他的 满的 - 嘴唇 嘴 他 射击 :

他从丰满的嘴唇边射出：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] , ['sɪlvi] ? "

"	**What**	**in**	**the**	**devil's**	**going**	**on**	**up**	**there**	**,**	**Silvy**	**?**	**"**
"	什么	在	这	魔鬼的	去	在	向上	那里	,	银	?	"

“西尔维，上面到底发生了什么事？”

" [dəˈnoʊ] , " [wɔːrd] ['ænsər] .

"	**Dunno**	**,**	**"**	**Ward**	**answered**	**.**
"	不知道	,	"	沃德	回答	.

“不知道，”沃德回答道。

[æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tʃɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

An	**inexplicable**	**chill**	**was**	**running**	**along**	**his**	**spine**	**.**
一个	无法解释的	寒意	曾是	跑步	沿着	他的	脊柱	.

一股莫名的寒意沿着他的脊背蔓延开来。

[ə; eɪ]['kɑːnkleɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][twɪn] ['sɪti][ʌv; əv]['pɑːli] - - [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['meʒərz] [ə'genst] [mɑːrz]

A	**conclave**	**here**	**in**	**the**	**twin**	**city**	**of**	**Pali**	**-**	**Vanyi**	**to**	**effect**	**measures**	**against**	**Mars**
一个	秘密会议	这里	在	这	双	城市	的	巴利语	-	-	到	影响	措施	反对	火星

— [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

—	**A**	**destroyer**	**coming**	**in**	**,**
—	一个	驱逐舰	未来	在	,

在帕利瓦尼双子城召开的这次秘密会议旨在采取措施应对火星——一艘毁灭者即将到来。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][pəˈtroʊl] ['kwɪriːz] —

refusing	**to**	**answer**	**the**	**Patrol**	**queries**	**—**
拒绝	到	回答	这	巡逻	查询	—

拒绝回答巡逻队的询问——

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**inner**	**door**	**opened**	**behind**	**him**	**.**
这	内	门	打开	在后面	他	.

他身后的内门开了。

[wɔːrd] [spʌn] [əˈraʊnd] .

Ward	**spun**	**around**	**.**
沃德	旋转	大约	.

沃德猛地转过身。

['æŋgər] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ,

Anger	**darkened**	**his**	**face**	**as**	**he**	**glared**	**at**	**the**	**tall**	**,**
愤怒	变暗	他的	脸	作为	他	怒目而视	在	这	高的	,

他怒视着高个子，脸上怒容逐渐加深。

[dɑːrk] [skɪnd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈstedəli] [kʌm] [tuː; tə][rest] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .

dark	**skinned**	**man**	**who**	**had**	**unsteadily**	**come**	**to**	**rest**	**against**	**the**	**door**	**jamb**	**.**
黑暗的	去皮	男人	WHO	有	不稳定地	来	到	休息	反对	这	门	大排	.

一个肤色黝黑的男人摇摇晃晃地靠在门框上。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [lʊkt] ['aʊlɪʃli] [æt; ət]['waːgnə][ænd; ənd][wɔːrd] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [luːs] [maʊθ]

The	**dark**	**one**	**looked**	**owlishly**	**at**	**Wagner**	**and**	**Ward**	**,**	**twisted**	**a**	**loose**	**mouth**
这	黑暗的	一	看起来	像猫头鹰一样	在	瓦格纳	和	沃德	,	扭曲	一个	松动的	嘴

['oʊpən][ænd; ənd] ['mʌmbld] :

open	**and**	**mumbled**	**:**
打开	和	喃喃自语	:

那个黑衣人像猫头鹰一样打量着瓦格纳和沃德，张开松弛的嘴巴，咕哝道：

" - [rɪˈpɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] . "

"	**Portiz**	**reporting**	**for**	**duty**	**.**	**"**
"	-	报道	为了	责任	.	"

“波蒂兹前来报到。”

" [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " ['sɪlvi] [wɔːrd] [snæpt] .
" In that condition ? " Silvy Ward snapped .
" 在 那 状况 ? " 银 沃德 啪啪 .

“在这种情况下？”西尔维·沃德厉声问道。

" [aɪm]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , " - ['ænsər] .
" I'm sober as a king , " Portiz answered .
" 我是 清醒 作为 一个 国王 , " - 回答 .

“我清醒得像个国王，”波蒂兹回答道。

" [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , " ['waːgnə] [sed] ['sɔːftli] .
" King Henry the Eighth , " Wagner said softly .
" 国王 亨利 这 第八 , " 瓦格纳 说 轻轻 .

“亨利八世国王，”瓦格纳轻声说道。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] [naʊ] ,
The fulfillment of his own particular mission was close at hand now ,
这 履行 的 他的 自己的 特别的 使命 曾是 关闭 在 手 现在 ,

他自己的使命即将完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [tɛnst] [æt; ət][ðə; ði][dʒet] [kiːz] .
and the destroyer's commander was tensed at the jet keys .
和 这 驱逐舰的 指挥官 曾是 紧张的 在 这 喷射 钥匙 .

驱逐舰舰长紧张地握着喷气发动机的按键。

[haʊ] [greɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
How great , he thought ,
如何 伟大的 , 他 想法 ,

他心想，这太好了。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['liːdər] [haʊ]
the destiny of the new Leader of the race and through the Leader how
这 命运 的 这 新的 领导者 的 这 种族 和 通过 这 领导者 如何
[greɪt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ['destəni] !
great the race's destiny !
伟大的 这 种族 命运 !

新任族长的命运，以及通过这位族长，族长的命运将多么伟大！

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːʃəpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɑːd] , - , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .
No more worshipping of the ancient god , Zabir , Father of the Deserts .
不 更多的 崇拜 的 这 古老的 上帝 , - , 父亲 的 这 沙漠 .

不再崇拜古老的沙漠之父扎比尔。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪt] , ['miːnɪŋləs] ['wɜːrʃɪp] .
That had been frustrate , meaningless worship .
那 有 到过 阻挠 , 无意义的 崇拜 .

那是一种令人沮丧、毫无意义的崇拜。

[dɑːn] ['æftər] ['sʌd(ə)n] [dɑːn] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
Dawn after sudden dawn had passed and the race , without ambition , without
黎明 后 突然 黎明 有 通过了 和 这 种族 , 没有 志向 , 没有
[ə; eɪ][goʊl][fɔːr; fər][ɪts] [driːmz] ,
a goal for its dreams ,
一个 目标 为了 它是 梦境 ,

黎明一波又一波地过去，而这场没有抱负、没有梦想目标的竞赛，

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [driːmz] , [hæd; həd] [weɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
aye , even without its dreams , had waned into a purely subjective way of life ,
是的 , 甚至 没有 它是 梦境 , 有 减弱 进入 一个 纯粹 主观 方式 的 生活 ,

是的，即使没有了梦想，它也逐渐演变成一种纯粹主观的生活方式。

[ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [keɪm] ['kloʊzər] ;
a fatalistic waiting for the end which every day came closer ;
一个 宿命论 等待 为了 这 结尾 哪个 每一个 天 来了 更近 ;

一种宿命论式的等待，等待着一天天逼近的终结；

[naʊ] [iːtʃ] [dɑːn] [brɔːt] [nuː] [hoʊps][ænd; ənd][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'dʒektɪv] , ['miːnɪŋf(ə)l] .
now each dawn brought new hopes and life had become objective , meaningful .
现在 每个 黎明 带来 新的 希望 和 生活 有 变得 客观的 , 有意义的 .

如今，每个黎明都带来新的希望，生活变得客观而有意义。

- , [juː; jʊ] [feɪld] [juː 'es] ; [ðə; ði] ['liːdər] [wɪl] [nɑːt] .
Zabir , you failed us ; the Leader will not .
- , 你 失败的 我们 ; 这 领导者 将要 不是 .

扎比尔，你让我们失望了；领袖不会。

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] —
The moment is drawing nearer —
这 片刻 是 绘画 更近 —

那一刻越来越近了——

[ə; eɪ] [sliːk] ,
A sleek ,
一个 光滑 ,

一款时尚的，

[lʌg'ʒʊriəs] - ['blæstɪd][frʌm; frəm][ɪts] [plɔtid] [siː] - ['ɔːrbɪt][aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['slæntɪd]
luxurious spaceyacht blasted from its plotted C - orbit out of Earth and slanted
豪华 - 炸毁 从 它是 绘制 C - 轨道 出去 的 地球 和 倾斜的
[daʊn] [tɔːrd] ['viːnəs] - [k'laʊdbæŋk] .
down toward Venus - cloudbank .
向下 朝向 金星 - 云银行 .

豪华太空游艇从预定的C轨道飞离地球，倾斜着向金星的云层飞去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['plʌʃi] ['kæbɪn][ɑːn][ɪts]['tɑːpsaɪd][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [fæt][mæn][ɪn] [waɪt] [taɪ][ænd; ənd] [teɪlz]
Within a plushy cabin on its topside an incredibly fat man in white tie and tails
之内 一个 毛绒玩具 舱 在 它是 上部 一个 难以置信 胖的 男人 在 白色的 领带 和 尾巴
[skwɔtid] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
squatted at the controls ,
蹲着 在 这 控制 ,

在机舱上层豪华的座舱里，一个身穿燕尾服、系着白色领结的极其肥胖的男人蹲在驾驶台上。

[ə; eɪ][self]['sætɪsfaɪd][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a self satisfied grin on his bejowled face .
一个 自己 使满意 咧嘴笑 在 他的 腮红 脸 .

他那张布满腮帮子的脸上露出一丝自鸣得意的笑容。

" ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪst] ['nævɪgeɪtər] ,
" Jimmie , " he said to the ruddy faced navigator ,
" 吉米 , " 他 说 到 这 红润 面对 航海家 ,

“吉米，”他对那位面色红润的领航员说道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnstrʊmənts] ['kiːɪŋ]
" we'll show the Authority that we don't have to have instruments keying
" 出色地 展示 这 权威 那 我们 不 有 到 有 仪器 键控
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .

“我们将向有关部门证明，我们不需要借助仪器来控制我们的航向。”

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʌz] ['evri] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

We'll	show	them	that	we	don't	have	to	get	a	buzz	every	thirty	minutes	to
出色地	展示	他们	那	我们	不	有	到	得到	一个	嗡嗡声	每一个	三十	分钟	到

[tel] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] [grʊv] ['aʊər; ɑːr] [trə'dʒektəri] .

tell	us	we're	grooving	our	trajectory	.
告诉	我们	是	开槽	我们的	弹道	.

我们会向他们证明，我们不需要每隔三十分钟就收到通知来告诉我们，我们的发展轨迹进展顺利。

[noʊ] , [sɜːr] , ['dʒɪmi] , [maɪ] [læd] .

No	,	sir	,	Jimmie	,	my	lad	.
不	,	先生	,	吉米	,	我的	小伙子	.

不，先生，是吉米，我的孩子。

[naʊ] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrlstən] [ˌɪnfrə'red] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑːli] - - [pɔːrt] .

Now	we'll	show	them	Charleston	infrareds	clear	down	to	Pali	-	Vanyi	port	.
现在	出色地	展示	他们	查尔斯顿	红外线	清除	向下	到	巴利语	-	-	港口	.

现在我们将向他们展示查尔斯顿的红外图像，一直延伸到帕利瓦尼港。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] ['eni] ['æntɪkweɪtɪd] ['reɪdioʊ] [reɪndʒ] [biːm] [tuː; tə] [get]

We'll	show	them	that	we	don't	need	any	antiquated	radio	range	beam	to	get
出色地	展示	他们	那	我们	不	需要	任何	过时的	收音机	范围	光束	到	得到

[ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɑːgi] [pɔːrt] .

us	into	that	foggy	port	.
我们	进入	那	雾蒙蒙的	港口	.

我们会向他们证明，我们不需要任何过时的无线电测距仪就能进入那个雾气弥漫的港口。

[ðæt] ['weðər] ['brɔːdkæst] [maɪ] ['dɔːtər] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [sed] [ðæt] ['pɑːli]

That	weather	broadcast	my	daughter	made	us	listen	to	a	while	back	said	that	Pali
那	天气	播送	我的	女儿	制成	我们	听	到	一个	尽管	后退	说	那	巴利语

[ɪz] [kəm'pliːtli] [fɒgd] [ɪn] ,

is	completely	fogged	in	,
是	完全地	雾蒙蒙的	在	,

前段时间女儿让我们听的那则天气预报说，巴利完全被雾笼罩了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌjuː 'es] .

but	that	isn't	going	to	stop	us	.
但	那	不是	去	到	停止	我们	.

但这并不能阻止我们。

[ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [ˌɪnfrə'red] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

The	Charleston	infrareds	will	get	us	down	.
这	查尔斯顿	红外线	将要	得到	我们	向下	.

查尔斯顿的红外线会让我们沮丧。

" [ʃʊr] , ['dʒɪmi] ,

"	Sure	,	Jimmie	,
"	当然	,	吉米	,

"当然，吉米，

[wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

we	proved	that	we	can	get	from	Earth	to	Venus	without	the	aid	of	a
我们	已证实	那	我们	能	得到	从	地球	到	金星	没有	这	援助	的	一个

[trə'dʒektəri] [biːm] ;

trajectory	beam	;
弹道	光束	;

我们已经证明，无需借助轨道光束，我们也能从地球到达金星；

[naʊ] [wiːl] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt]
now **we'll** **prove** **that** **we** **can** **get** **all** **the** **way** **down** **to** **surface** **without** **benefit**
现在 出色地 证明 那 我们 能 得到 全部 这 方式 向下 到 表面 没有 益处
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
of **the** **Authority** **.**
的 这 权威 .

现在我们将证明，即使没有当局的帮助，我们也能一路到达地面。

[wiːl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌæstrə'nɔːtɪks] [ə'θɔːrəti] [stʌf] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] -
We'll **prove** **that** **this** **Astronautics** **Authority** **stuff** **is** **just** **a** **waste** **of** **the** **taxpayers** **'** -
出色地 证明 那 这 航天学 权威 东西 是 只是 一个 浪费 的 这 纳税人
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

我们会证明，这个宇航局纯粹是在浪费纳税人的钱。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [ˌɪnfrə'red] [wɪl] [meɪk] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
that **the** **Charleston** **infrareds** **will** **make** **landing** **on** **Venus** **so** **simple** **that** **even** **a**
那 这 查尔斯顿 红外线 将要 制作 降落 在 金星 所以 简单的 那 甚至 一个
['freʃmən] [æt; ət] ['æstroʊˌtɛk] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['seɪfli] .
freshman **at** **Astrotech** **could** **get** **in** **safely** **.**
大一新生 在 星特科技 可以 得到 在 安全 .

查尔斯顿红外望远镜将使登陆金星变得如此简单，即使是天文科技学院的大一新生也能安全着陆。

[wen] ['kɑːŋgrəs] [kən'viːnz] [ə'gen] , [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [eɪ] , ['dʒɪmi] ? "
When **Congress** **convenes** **again** **,** **we'll** **show** **them** **,** **eh** **,** **Jimmie** **?** **"**
什么时候 国会 召开 再次 , 出色地 展示 他们 , 嗯 , 吉米 ? "

等国会再次召开会议，我们就让他们见识见识，嗯，吉米?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] [jes] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **the** **navigator** **yessed** **.**
" 是的 , 先生 , " 这 航海家 是的 .

"是的，先生，"领航员应道。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] ['bɪznəs] ['eniweɪ] ?
" **What's** **this** **Authority** **business** **anyway** **?**
" 是什么 这 权威 商业 反正 ?

"这个'权威机构'到底是什么？"

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['tækˌspeɪɜ-z] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Just **a** **political** **organization** **which** **takes** **the** **taxpayer's** **money** **for** **something** **that**
只是 一个 政治的 组织 哪个 需要 这 纳税人的 钱 为了 某物 那
['iznt] ['nesəseri] [æt; ət] [ɔːl] .
isn't **necessary** **at** **all** **.**
不是 必要的 在 全部 .

这只是个政治组织，拿纳税人的钱去做一些完全没必要的事情。

[sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [juːl] [ʃoʊ] - [ɪm] ! "
Sir **,** **when** **you** **get** **back** **to** **Washington** **,** **you'll** **show** **'** **em** **!** **"**
先生 , 什么时候 你 得到 后退 到 华盛顿 , 你会 展示 - 呃 ! "

先生，等您回到华盛顿，您一定会让他们刮目相看!

" [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɪmi] , " [ðə; ði] [rɪ'splendəntli] [klæd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Good** **boy** **,** **Jimmie** **,** **"** **the** **resplendently** **clad** **individualist** **said** **with** **a** **smile** **,**
" 好的 男生 , 吉米 , " 这 光彩夺目 覆膜 个人主义者 说 和 一个 微笑 ,

"好孩子，吉米，"这位衣着华丽的特立独行者笑着说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [pɔː] .
patting **the** **young** **fellow's** **shoulder** **with** **a** **diamond** **-** **studded** **paw** **.**
轻拍 这 年轻的 同伴们 肩膀 和 一个 钻石 - 带钉的 爪子 .

用镶满钻石的爪子拍了拍年轻人的肩膀。

[hweə'wɪð] [də'wɪt] ['tʃɑ:rlstən] [piəd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rwərd][pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:n,rʌʃɪŋ] ,
Wherewith **Dewitt** **Charleston** **peered** **through** **the** **forward** **port** **at** **the** **onrushing** **,**
以及 德威特 查尔斯顿 窥视 通过 这 向前 港口 在 这 冲锋 ,

德威特·查尔斯顿透过前舱门向涌来的人看去，

[klaʊd] - [veɪld] [sfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vi:nəs][ænd; ənd] [grɪnd] ['veri] ['hæpɪli] .
cloud **-** **veiled** **sphere** **which** **was** **Venus** **and** **grinned** **very** **happily** **.**
云 - 含蓄 领域 哪个 曾是 金星 和 咧嘴一笑 非常 快乐地 .

被云雾笼罩的球体是金星，它咧嘴一笑，非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] - [sə:'maunt] [aɪ] [hi:; hi] [glimpst] [ðə; ði] [red] ['flerɪŋ]
from **the** **corner** **of** **a** **flesh** **-** **surmounted** **eye** **he** **glimpsed** **the** **red** **flaring**
从 这 角落 的 一个 肉 - 克服 眼睛 他 瞥见 这 红色的 燃烧
[ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] [ig'zɔ:sts] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,
of **rocket** **exhausts** **on** **the** **port** **side** **,**
的 火箭 排气管 在 这 港口 边 ,

他从一只血肉模糊的眼角瞥见左舷火箭尾焰的红色光芒。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and **not** **more** **than** **ten** **miles** **away** **.**
和 不是 更多的 比 十 英里 离开 .

距离不超过十英里。

" ['sʌmbɑ:di] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] , " ['tʃɑ:rlstən] [sed] .
" **Somebody** **crowding** **in** **on** **us** **,** **"** **Charleston** **said** **.**
" 某人 拥挤 在 在 我们 , " 查尔斯顿 说 .

"有人正向我们逼近，"查尔斯顿说。

" [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [æn'tenə] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər]['goʊɪŋ] .
" **Release** **the** **broadcast** **antenna** **while** **I** **get** **the** **transmitter** **going** **.**
" 发布 这 播送 天线 尽管 我 得到 这 发射机 去 .

"在我启动发射机的时候，请松开广播天线。"

[lets] [si:] , [wɒts] [pə'troʊl] ['fri:kwənsi] ?
Let's **see** **,** **what's** **Patrol** **frequency** **?**
我们来吧 看 , 是什么 巡逻 频率 ?

让我想想，巡逻频率是多少?

['sɪksti] ['megə,saɪkl] .
Sixty **Megacycles** **.**
六十 兆周期 .

六十兆周期。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [æn'tenə] [drɑ:pt] ,
" **Below** **the** **spaceyacht** **a** **long** **length** **of** **antenna** **dropped** **,**
" 以下 这 - 一个 长的 长度 的 天线 掉落 ,

"太空游艇下方垂下一根长长的天线，

['treɪlɪŋ] [sʌm; səm][ten] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fʊt] [hʌl] .
trailing **some** **ten** **feet** **below** **the** **length** **of** **the** **four** **hundred** **foot** **hull** **.**
尾随 一些 十 脚 以下 这 长度 的 这 四 百 脚 船体 .

船体尾部拖曳在 400 英尺长的船体下方约 10 英尺处。

['dʒɪmi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən][oʊ'keɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
Jimmie **nodded** **an** **okay** **to** **his** **employer** **.**
吉米 点头 一个 好的 到 他的 雇主 .

吉米向他的雇主点头表示同意。

[ðə; ði][fæt][wʌn] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fleʃi] [hænd] .

The	fat	one	absorbed	the	microphone	in	a	fleshy	hand	.
这	胖的	一	吸收	这	麦克风	在	一个	肉质的	手	.

那个胖子用他那肉乎乎的手抓住了麦克风。

" ['kɔ:lɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ʃɪp] [ɑ:n][pɔ:rt][saɪd] .

"	Calling	unknown	ship	on	port	side	.
"	呼叫	未知	船	在	港口	边	.

呼叫左舷未知船只。

['saɪ] - ['kɔ:lɪŋ] .

Sy	2700	calling	.
Sy	-	呼叫	.

Sy 2700 呼叫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [ræts] , " [sed] [də'wɪt] ['tʃɑ:rlstən] .

"	Rats	,	"	said	Dewitt	Charleston	.
"	老鼠	,	"	说	德威特	查尔斯顿	.

“老鼠，”德威特·查尔斯顿说道。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [mi:n] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][trə'dʒektəri] ? "

"	What	do	they	mean	,	coming	in	on	our	trajectory	?	"
"	什么	做	他们	意思是	,	未来	在	在	我们的	弹道	?	"

“他们说的‘加入我们的行列’是什么意思？”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " ['dʒɪmi] [prəu'testid] , " ['aʊər; ɑ:r][trə'dʒektəri] ['iznt] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

"	But	,	sir	,	"	Jimmie	protested	,	"	our	trajectory	isn't	listed	with	the	Authority
"	但	,	先生	,	"	吉米	抗议	,	"	我们的	弹道	不是	列出	和	这	权威

;

;

;

“但是，先生，”吉米抗议道，“我们的航线没有在当局登记在册；

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [ðɪs] ['ʌðər] [ʃɪp] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] . "

they	probably	have	this	other	ship	scheduled	to	come	in	now	.	"
他们	大概	有	这	其他	船	已安排	到	来	在	现在	.	"

他们可能已经安排了另一艘船现在靠岸了。

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

"	They	shouldn't	do	things	like	that	,
"	他们	不应该	做	事物	喜欢	那	,

他们不应该做那样的事。

" ['tʃɑ:rlstən] [prəu'testid] ['pi:vɪʃli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnesə'serəli]

"	Charleston	protested	peevishly	with	a	sublime	disregard	for	the	necessarily
"	查尔斯顿	抗议	恼怒地	和	一个	升华	漠视	为了	这	一定

['ɪntrɪkət] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .

intricate	workings	of	the	Authority	.
错综复杂	运作	的	这	权威	.

查尔斯顿对此表示不满，却对当局错综复杂的运作机制表现出一种近乎傲慢的漠视。

" [noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	No	right	at	all	.
"	不	正确的	在	全部	.

完全没有权利。

[maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Might think we were ordinary spacebats or something .
可能 思考 我们 是 普通的 - 或者 某物 .

可能会以为我们是普通的太空蝙蝠之类的。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['friːkwənsi] ,
" Which is when the receiver , attuned to the Patrol frequency ,
" 哪个 是 什么时候 这 接收者 , 协调的 到 这 巡逻 频率 ,

“这时接收器已调谐到巡逻频率，

[kɔːt] ['træfɪk] [kən'troʊlz] [kə'mænd] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [dɪ'strɔɪər] .
caught Traffic Control's command to contact the unidentified destroyer .
捕捉 交通 控制的 命令 到 接触 这 身份不明 驱逐舰 .

接收到交通管制部门的指令，联系那艘身份不明的驱逐舰。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɪp] [meɪd] [ɪt'self]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ekstrə] - [viːn'juːsiən] ['hevəns] ;
Forthwith a third ship made itself present in the extra - Venusian heavens ;
立即 一个 第三 船 制成 本身 展示 在 这 额外的 - 金星 天 ;

紧接着，第三艘飞船出现在金星外的天空中；

[ə; eɪ] [red] - ['laɪtɪd] [ʃɪp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˌeɪ'piː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [pə'troʊl] .
a red - lighted ship bearing the AAP of the Authority Patrol .
一个 红色的 - 照明 船 轴承 这 澳大利亚联合通讯社 的 这 权威 巡逻 .

一艘亮着红灯的船，船身上标有“管理局巡逻队”的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['blæstɪŋ] [frʌm; frəm] ['viːnəs] - [iːst] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [keɪm] :
It came blasting from Venus ' east and over its transmitter came :
它 来了 爆破 从 金星 - 东方 和 超过 它是 发射机 来了 :

它从金星东部呼啸而来，并通过其发射器传来：

" [pə'troʊl][viː] - - ['kɔːlɪŋ] [dɪ'strɔɪər] .
" Patrol V - 11 calling destroyer .
" 巡逻 V - - 呼叫 驱逐舰 .

“巡逻V-11呼叫驱逐舰。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ?
What is your mission ?
什么 是 你的 使命 ?

你的使命是什么？

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊd] [ðæt] [ɔːl] [ʃɪps] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ]
It is a ruling in the interplanetary code that all ships use the same wavelength
它 是 一个 裁决 在 这 星际 代码 那 全部 船舶 使用 这 相同的 波长

[wen] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [ʃɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːz]
when contacting ships of the Authority or ships under the guidance of the AA's
什么时候 联系 船舶 的 这 权威 或者 船舶 在下面 这 指导 的 这 AA的

[fə'sɪlətiz] ;
facilities ;
设施 ;

星际规则中有一项规定，所有飞船在与管理局的飞船或在管理局设施指导下的飞船联系时，都必须使用相同的波长；

[sɪns] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd][nɑːt]
since silence reigned , it was quite obvious that the unknown destroyer had not
自从 沉默 统治 , 它 曾是 相当 明显的 那 这 未知 驱逐舰 有 不是

['ænsər] .
answered .
回答 .

由于一片寂静，很明显，那位不知名的毁灭者并没有回应。

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fler] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [baʊ; boʊ] .

The	patrol	ship	shot	a	warning	flare	across	the	destroyer's	bow	.
这	巡逻	船	射击	一个	警告	耀斑	穿过	这	驱逐舰的	弓	.

巡逻舰向驱逐舰舰艏发射了一枚警告信号弹。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] ['blu:li] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['ætməsfɪr] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɪn'taɪər]

It	burned	bluely	in	the	darkness	of	the	outer	atmosphere	,	lighting	up	that	entire
它	烧伤	蓝色地	在	这	黑暗	的	这	外	气氛	,	灯光	向上	那	全部的

['kwɑ:drənt][ʌv; əv] [speɪs] ,

quadrant	of	space	,
象限	的	空间	,

它在外层大气黑暗中发出蓝色的光芒，照亮了整个太空象限。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [skwer] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][mɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz]

revealing	the	baleful	circle	-	in	-	a	-	square	insignia	of	Mars	on	the	destroyer's
揭示	这	有害的	圆圈	-	在	-	一个	-	正方形	徽章	的	火星	在	这	驱逐舰的

[hʌl] !

hull	!
船体	!

驱逐舰船体上露出了火星的不祥圆圈方框标志!

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [bɜ:rst] [ə'gen] ['ɪntu:][laɪf] .

The	receiver	burst	again	into	life	.
这	接收者	爆裂	再次	进入	生活	.

接收器突然又响了起来。

" [pə'troʊl][vi:] - - ['kɔ:lɪŋ] [beɪs] .

"	Patrol	V	-	11	calling	base	.
"	巡逻	V	-	-	呼叫	根据	.

“巡逻 V-11 呼叫基地。

[dɪ'strɔɪər] [ɪz][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Destroyer	is	of	Martian	origin	.
驱逐舰	是	的	火星人	起源	.

毁灭者号起源于火星。

[əd'vaɪz] .

Advise	.
建议	.

建议。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] ['lʊrɪdli] ['flerɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [li:pt]

"	But	before	an	answer	was	forthcoming	,	a	luridly	flaring	object	leaped
"	但	前	一个	回答	曾是	即将推出	,	一个	令人毛骨悚然地	燃烧	目的	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ʃɪp] ,

from	the	dark	ship	,
从	这	黑暗的	船	,

“但还没等对方回答，一个发出刺眼光芒的物体就从那艘漆黑的飞船上跃了出来。”

['spi:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [boʊlt][ʌv; əv]

speeding	across	the	obscurity	of	interplanetary	space	like	a	leaping	bolt	of
超速	穿过	这	朦胧	的	星际	空间	喜欢	一个	跳跃	螺栓	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

像一道闪电般划破星际空间的黑暗。

" [pə'troʊl][vi:] - - [tu:; tə] [beɪs] .

"	Patrol	V	-	11	to	base	.
"	巡逻	V	-	-	到	根据	.

“巡逻 V-11 返回基地。”

[dɪ'strɔɪər] [lɔːntʃt] [tɔːr'piːdoʊ] .
Destroyer **launched** **torpedo** **.**
驱逐舰 发射 鱼雷 .

驱逐舰发射鱼雷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Trying **to** **escape** **.**
尝试 到 逃脱 .

试图逃跑。

[blæst][dʒet][bæŋk]['sev(ə)n] .
Blast **jet** **bank** **seven** **.**
爆炸 喷射 银行 七 .

喷射喷气机七号。

[blæst][naɪn] .
Blast **nine** **.**
爆炸 九 .

九号爆炸。

[naɪn] !
Nine **!**
九 !

九!

[naɪn] !
Nine **!**
九 !

九!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ded] .
" **The** **voice** **went** **dead** **.**
" 这 嗓音 去 死的 .

声音消失了。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [red] ['sʌndərd] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [speɪs] .
A **lurid** **red** **sundered** **the** **black** **abyss** **of** **space** **.**
一个 骇人的 红色的 分离 这 黑色的 深渊 的 空间 .

一片鲜艳的红色划破了漆黑的太空深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv]['beɪlf(ə)l]['krɪmz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ʃɪps] [sped] :
It **was** **a** **void** **of** **baleful** **crimson** **in** **which** **two** **ships** **sped** **:**
它 曾是 一个 空白 的 有害的 赤红 在 哪个 二 船舶 加速 :

那是一片暗红色的虚空，两艘船疾驰而过:

['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [aʊt][ʌv; əv][mɑːrz] .
Charleston's **spaceyacht** **and** **the** **destroyer** **out** **of** **Mars** **.**
查尔斯顿的 - 和 这 驱逐舰 出去 的 火星 .

查尔斯顿的太空游艇和来自火星的驱逐舰。

[wer] [viː] - - [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ]
Where **V** **-** **11** **had** **been** **was** **only** **a** **glowing** **scattering** **of** **wreckage** **which**
在哪里 V - - 有 到过 曾是 仅有的 一个 发光 散射 的 残骸 哪个
['feɪdɪd][ˈɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .
faded **into** **nothingness** **in** **the** **eternal** **night** **of** **the** **void** **.**
褪色 进入 虚无 在 这 永恒 夜晚 的 这 空白 .

V-11 曾经所在的地方只剩下一堆闪着光的残骸，在永恒的虚空中渐渐消失殆尽。

" ['pɑːli] - - [beɪs] ['kɔːlɪŋ] [viː] - - .
" **Pali** **-** **Vanyi** **base** **calling** **V** **-** **11** **.**
" 巴利语 - - 根据 呼叫 V - - .

"巴利语-瓦尼语基地名称为V-11。

['kɔ:lɪŋ] —
Calling —
呼叫 —

呼叫—

" [bʌt; bət][vi:] - - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" But V - 11 did not answer .
" 但 V - - 做过 不是 回答 .

但V-11没有回应。

[vi:] - - [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
V - 11 could not answer .
V - - 可以 不是 回答 .

V-11无法回答。

[vi:] - - [wʌz; wəz][bʌt; bət] [də'bri:] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [klaʊdz] .
V - 11 was but debris dropping down into the everlasting clouds .
V - - 曾是 但 碎片 下降 向下 进入 这 永恒 云 .

V-11 火箭只不过是坠入永恒云层的碎片而已。

['tʃɑ:rlstənz, 'tʃɑ:rəlstənz][fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
Charleston's fat face was covered with perspiration .
查尔斯顿的 胖的 脸 曾是 涵盖 和 汗 .

查尔斯顿肥胖的脸上满是汗水。

" ['dʒɪmi] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələtli] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['skru:i] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Jimmie , " he said , almost inarticulately , " something is very screwy around here .
" 吉米 , " 他 说 , 几乎 含糊不清 , " 某物 是 非常 古怪 大约 这里 .

“吉米，”他几乎语无伦次地说，“这里有些地方非常不对劲。”

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] ['kɑ:ntækt]['pɑ:li] - - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
Maybe I'd better contact Pali - Vanyi and find out what's going on .
或许 ID 更好的 接触 巴利语 - - 和 寻找 出去 是什么 去 在 .

或许我最好联系一下帕利-瓦尼，弄清楚到底发生了什么事。

" ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['tʃɑ:rlstən] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] [ɪk'saɪtɪdli] :
" Cutting in the transmitter , Charleston began to bark excitedly :
" 切割 在 这 发射机 , 查尔斯顿 开始 到 吠 兴奋地 :

“接通发射器后，查尔斯顿兴奋地吠叫起来：

" ['saɪ] - ['kɔ:lɪŋ] ['pɑ:li] - - [beɪs] —
" Sy 2700 calling Pali - Vanyi Base —
" Sy - 呼叫 巴利语 - - 根据 —

“Sy 2700 呼叫 Pali-Vanyi 基地——

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ] [lænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [tjʊb] , [dɑ:tɪŋ] [streɪt]
" Simultaneously a torpedo lanced from the destroyer's tubes , darting straight
" 同时地 一个 鱼雷 刺破 从 这 驱逐舰的 管子 , 飞镖 直的
[æt; ət][ðə; ði] - .
at the spaceyacht .
在 这 - .

“与此同时，一枚鱼雷从驱逐舰的发射管中射出，径直射向太空游艇。”

['tʃɑ:rlstən] [ki:d] [ɪn][ðə; ði] - [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , [preɪɪŋ] ['fɜ:rvəntli] [ðə; ði] [waɪl] .
Charleston keyed in the underjets to avoid it , praying fervently the while .
查尔斯顿 按键 在 这 - 到 避免 它 , 祈祷 热切地 这 尽管 .

查尔斯顿猛打方向盘避开了它，同时虔诚地祈祷着。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]

A	**shudder**	**ran**	**through**	**the**	**yacht**	**;**	**then**	**it**	**was**	**running**	**as**	**smoothly**	**as**
一个	不寒而栗	跑	通过	这	游艇	;	然后	它	曾是	跑步	作为	顺利	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

游艇微微颤抖了一下；然后又像之前一样平稳地行驶起来。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" ['tʃɑːrlstən] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [frʌm; frəm]['miːtər][tuː; tə]['miːtər] .

"	**Charleston**	**cried**	**,**	**his**	**eyes**	**darting**	**feverishly**	**from**	**meter**	**to**	**meter**	**.**
"	查尔斯顿	哭	,	他的	眼睛	飞镖	狂热地	从	仪表	到	仪表	.

"查尔斯顿喊道，他的目光焦急地在音符间来回扫视。

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [rɪpt] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr]['brɔːdkæst] [æn'tenə] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sloʊli] .

"	**The**	**torpedo**	**ripped**	**away**	**our**	**broadcast**	**antenna**	**,**	**"**	**Jimmie**	**said**	**slowly**	**.**
"	这	鱼雷	撕裂	离开	我们的	播送	天线	,	"	吉米	说	缓慢地	.

"鱼雷把我们的广播天线炸飞了，"吉米缓缓说道。

" [wiː; wi][kɑːnt]['kɑːntækt]['pɑːli] - - [naʊ] ! "

"	**We**	**can't**	**contact**	**Pali**	**-**	**Vanyi**	**now**	**!**	**"**
"	我们	不能	接触	巴利语	-	-	现在	!	"

"我们现在联系不上帕利-瓦尼！"

" [dæm] [ðem; ðəm] , [dæm] [ðem; ðəm] !

"	**Damn**	**them**	**,**	**damn**	**them**	**!**
"	该死	他们	,	该死	他们	!

"该死的，该死的！"

" ['tʃɑːrlstən] ['mɝːmɝd] .

"	**Charleston**	**murmured**	**.**
"	查尔斯顿	低声说道	.

查尔斯顿低声说道。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ! "

"	**We'll**	**follow**	**them**	**;**	**we'll**	**find**	**out**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**!**	**"**
"	出色地	跟随	他们	;	出色地	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	!	"

"我们会跟踪他们，弄清楚到底是怎么回事！"

" [jes] , [sɜːr] , " ['dʒɪmi] [sed] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Jimmie**	**said**	**,**
"	是的	,	先生	,	"	吉米	说	,

"是的，先生，"吉米说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ,

but	**his**	**whole**	**body**	**was**	**quivering**	**and**	**he**	**was**	**wishing**	**he**	**was**	**far**	**,**
但	他的	所有的	身体	曾是	颤抖	和	他	曾是	祝	他	曾是	远的	,

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	**away**	**.**
远的	离开	.

但他全身都在颤抖，他希望自己能远远地离开这里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [biːm] ['steɪʃ(ə)n] , ['waːgnə] ,

Down	in	the	radio	beam	station	,	Wagner	,
向下	在	这	收音机	光束	车站	,	瓦格纳	,

在无线电波束站里，瓦格纳

[wɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ʌn'stedi] - ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [stʌnd] [dɪs'meɪ] [fɔːr; fər][ə'baʊt]

Ward	and	a	very	unsteady	Portiz	surveyed	each	other	in	stunned	dismay	for	about
沃德	和	一个	非常	不稳定	-	调查	每个	其他	在	目瞪口呆	沮丧	为了	关于

[ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

ten	seconds	.
十	秒	.

沃德和站都站不稳的波蒂兹惊愕地互相打量了大约十秒钟。

[fred] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [spiːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] .

Fred	Ward	was	struggling	to	put	into	speech	that	which	he	felt	within	.
弗雷德	沃德	曾是	挣扎	到	放	进入	演讲	那	哪个	他	毛毡	之内	.

弗雷德·沃德难以用言语表达他内心的感受。

[hɪr] [wʌz; wəz]['kraɪsɪs] .

Here	was	crisis	.
这里	曾是	危机	.

危机来了。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['feɪlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Here	was	an	intermingling	of	human	and	mechanical	failings	which	had
这里	曾是	一个	混合	的	人类	和	机械的	缺点	哪个	有

[bɪlt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði][men] [kən'sɜːrnd] .

built	up	almost	to	the	point	of	nervous	dissolution	in	the	men	concerned	.
建造	向上	几乎	到	这	观点	的	紧张的	溶解	在	这	男人	担心的	.

这里存在着人为因素和机械故障的交织，这些故障几乎使相关人员的精神崩溃。

['prɑːbəbli][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [tə'restriəl] ['kruːzəz]

Probably	of	secondary	importance	now	was	the	fact	that	two	terrestrial	cruisers
大概	的	次要	重要性	现在	曾是	这	事实	那	二	陆地	巡洋舰

[wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ˌperɪ'hilɪən] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ;

were	nearing	perihelion	at	the	sun	;
是	临近	近日点	在	这	太阳	;

现在，两艘地球巡洋舰正接近太阳近日点这一事实可能显得不那么重要了；

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði] [kiːd] ['reɪdioʊ] [weɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [liːp] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]

they	depended	absolutely	on	the	keyed	radio	wave	which	would	leap	across	their
他们	取决于	绝对地	在	这	按键	收音机	海浪	哪个	会	飞跃	穿过	他们的

[trə'dʒektəri][ænd; ənd] ['krækl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tentɪv] [rɪ'siːvəz] .

trajectory	and	crackle	in	their	attentive	receivers	.
弹道	和	裂纹	在	他们的	细心	接收器	.

他们完全依赖于发出信号、越过他们轨迹并在他们专注的接收器中发出噼啪声的无线电波。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kiːɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv]

But	that	keying	device	was	out	of	commission	and	in	all	that	great	bank	of
但	那	键控	设备	曾是	出去	的	委员会	和	在	全部	那	伟大的	银行	的

[tuː] ['hʌndrəd] [kaɪːɜ-z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['saɪlənt] .

two	hundred	keyers	there	was	not	another	silent	.
二	百	键控器	那里	曾是	不是	其他	沉默的	.

但是那台按键装置坏了，在两百台按键装置中，没有另一台是静音的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzəz] - [kɔːrs]

There	was	not	another	which	they	could	safely	adjust	to	the	cruisers	'	course
那里	曾是	不是	其他	哪个	他们	可以	安全	调整	到	这	巡洋舰	-	课程

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'perəl] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑːft] .

without	imperiling	the	safety	of	some	other	craft	.
没有	危及	这	安全	的	一些	其他	工艺	.

他们找不到其他可以安全地调整航向以适应巡洋舰航向而不危及其他船只安全的航道。

['oʊvər][ɪn]['pɑːli] - - ['prɑːpər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l][maɪndz][ʌv; əv]

Over	in	Pali	-	Vanyi	proper	were	some	of	the	greatest	political	minds	of
超过	在	巴利语	-	-	恰当的	是	一些	的	这	最	政治的	思想	的

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs] ,

Earth	and	Venus	,
地球	和	金星	,

在巴利-瓦尼地区，聚集了地球和金星上一些最伟大的政治思想家。

['klɔzitid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [huːz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [bɑːrd] , [huːz] -

closeted	within	a	great	hall	whose	entrance	was	barred	,	whose	televisorphonic
隐秘的	之内	一个	伟大的	大厅	谁	入口	曾是	禁止	,	谁	-

[kə'nekʃnz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .

connections	were	cut	off	.
连接	是	切	离开	.

被关在一个大厅里，大厅入口被封锁，电话线也被切断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][geɪn] ['ækses][tuː; tə] [ðæt] [hɔːl] , [wʌns] [riːtʃt]

It	would	take	at	least	fifteen	minutes	to	gain	access	to	that	hall	,	once	reached
它	会	拿	在	至少	十五	分钟	到	获得	使用权	到	那	大厅	,	一次	达到

,

,

,

即使到达那里，进入那个大厅也至少需要十五分钟。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'vækjueɪt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

and	probably	another	ten	minutes	to	evacuate	the	great	hall	and	get	them
和	大概	其他	十	分钟	到	撤离	这	伟大的	大厅	和	得到	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

to	a	place	of	comparative	safety	.
到	一个	地方	的	比较	安全	.

可能还需要十分钟才能疏散大厅里的人员，并将他们转移到相对安全的地方。

[ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['viːnəs] - [mɪsts] ,

Up	above	a	great	Martian	destroyer	was	diving	down	into	Venus	'	mists	,
向上	多于	一个	伟大的	火星人	驱逐舰	曾是	潜水	向下	进入	金星	-	薄雾	,

在上方，一艘巨大的火星战舰正俯冲进入金星的迷雾之中。

['daʊtləs] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['reɪdioʊ][reɪndʒ] [biːm] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] .

doubtless	riding	the	radio	range	beam	straight	down	toward	the	port	.
毫无疑问	骑术	这	收音机	范围	光束	直的	向下	朝向	这	港口	.

毫无疑问，它正沿着无线电波束径直朝港口方向飞去。

[ɪts][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] : [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl] .

Its	objective	was	obvious	:	the	convention	hall	.
它是	客观的	曾是	明显的	:	这	习俗	大厅	.

它的目的很明确：会议中心。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][reɪndʒ] [biːm] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kʌt] [ɔːf] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	radio	range	beam	transmitter	could	not	be	cut	off	since	there	were
这	收音机	范围	光束	发射机	可以	不是	是	切	离开	自从	那里	是

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [duː] [tuː; tə][hɪt] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	dozen	ships	due	to	hit	atmosphere	within	the	next	few	minutes	.
一个	打	船舶	到期的	到	打	气氛	之内	这	下一个	很少	分钟	.

由于接下来几分钟内将有十几艘飞船进入大气层，因此不能切断无线电测距波束发射器。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bʌkt] [ə; eɪ] ['p\\:siid] ['miːtiər] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ]

Six	of	them	had	bucked	a	Perseid	meteor	shower	coming	out	of	Earth
六	的	他们	有	反抗	一个	英仙座	流星	淋浴	未来	出去	的	地球

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [loʊ] [ɑːn]['fjuːəl] ;

and	were	low	on	fuel	;
和	是	低的	在	燃料	;

其中六艘飞船逆着英仙座流星雨的方向飞过，燃料已经所剩无几；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [biːm] [daʊn] [tuː; tə]['pɑːli] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn]
it **was** **imperative** **that** **they** **follow** **the** **beam** **down** **to** **Pali** **-** **Vanyi** **for** **a** **one**
它 曾是 至关重要的 那 他们 跟随 这 光束 向下 到 巴利语 - - 为了 一个 一
- [traɪ] ['lændɪŋ] .
- try landing .
- 尝试 降落 .

他们必须沿着光束降落到帕利瓦尼，争取一次性着陆。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [prə'hɪbətɪv] [ʌv; əv]
The **excessive** **consumption** **of** **fuel** **in** **an** **atmosphere** **was** **prohibitive** **of**
这 过多的 消耗 的 燃料 在 一个 气氛 曾是 禁止 的
[ðer; ðər] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kʊd; kəd][biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ][pə'troʊl] [ʃɪps]
their **cruising** **around** **until** **the** **destroyer** **could** **be** **apprehended** **by** **Patrol** **ships**
他们的 巡航 大约 直到 这 驱逐舰 可以 是 被捕 经过 巡逻 船舶
[ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
and driven away .
和 驱动 离开 .

由于大气中燃料消耗过大，驱逐舰无法继续巡航，直到巡逻舰将其捕获并驱逐出去。

[ðə; ði] [biːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] !
The beam had to be maintained !
这 光束 有 到 是 维持 !

必须维护好光束！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] , - [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ;
As for the human element , Portiz was scarcely able to stand ;
作为 为了 这 人类 元素 , - 曾是 几乎 有能力的 到 站立 ;

至于人方面，波蒂兹几乎站都站不稳了；

['waːgnə][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪtərz][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Wagner had a fine case of the jitters and could do little more than
瓦格纳 有 一个 美好的 案件 的 这 紧张 和 可以 做 小的 更多的 比
[baːtʃ] [θɪŋz] [ʌp] ['rɔɪəli] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][tæsk] ;
botch things up royally if he tried to tackle a complicated task ;
搞砸了 事物 向上 皇家 如果 他 尝试 到 处理 一个 复杂的 任务 ;

瓦格纳极度紧张，如果他试图处理复杂的任务，只会把事情搞砸得一塌糊涂；

[wɔːrd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn]['aʊər] [ʃɪft] ,
Ward had gone to bed after a sixteen hour shift ,
沃德 有 已消失 到 床 后 一个 十六 小时 转移 ,

沃德上了16个小时的班后就去睡觉了。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] [plʌs][ə; eɪ]['doʊsɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [viːn'juːsiən]
and after two hours of sleep plus a dosage of unadulterated Venusian
和 后 二 小时 的 睡觉 加 一个 剂量 的 纯正的 金星
[ˌætməs'fɪrɪks; ˌætməs'ferɪks][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
atmospherics had been awakened and called back to the station .
大气 有 到过 觉醒 和 称为 后退 到 这 车站 .

经过两个小时的睡眠，再加上吸入了一剂纯正的金星大气后，他被唤醒并被召回了空间站。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The nervous tension was terrific .
这 紧张的 紧张 曾是 了不起 .

气氛非常紧张。

[ðə; ði] [θriː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [men] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sped] ,
The three inarticulate men stood there while the seconds sped ,
这 三 不善言辞 男人 站立 那里 尽管 这 秒 加速 ,

三个不善言辞的男人站在那里，时间飞逝。

['waːgnə] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] , ['sɪlvi] [wɔːrd] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd]

Wagner	**staring**	**around**	**with**	**desperation**	**on**	**his**	**fat**	**face**	**,**	**Silvy**	**Ward**	**clenching**	**and**
瓦格纳	凝视	大约	和	绝望	在	他的	胖的	脸	,	银	沃德	紧握	和

[ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

unclenching	**his**	**hands**	**,**
放松	他的	双手	,

瓦格纳肥胖的脸上满是绝望地环顾四周，西尔维·沃德则紧紧地攥着拳头，又松开。

- ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] - ['plaɪənt] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [kaɪɜ-z] .

Portiz	**leaning**	**his**	**drink**	**-**	**pliant**	**body**	**against**	**the**	**bank**	**of**	**keyers**	**.**
-	倾斜	他的	喝	-	柔韧的	身体	反对	这	银行	的	键控器	.

波蒂兹将他那因饮酒而变得柔顺的身体倚靠在键盘员的墙边。

['sʌd(ə)nli] [wɔːrd] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

Suddenly	**Ward**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
突然	沃德	打破	这	沉默	.

沃德突然打破了沉默。

" ['waːgnə] , [get] [ðæt] [trə'dʒektəri] [kiːə] ['goʊɪŋ] .

"	**Wagner**	**,**	**get**	**that**	**trajectory**	**keyer**	**going**	**.**
"	瓦格纳	,	得到	那	弹道	键控器	去	.

“瓦格纳，启动轨迹键控器。”

[fɜːrst] [tʃek] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'lɑːk] [biːm] ['riːleɪ] ; [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊ'keɪ] ,

First	**check**	**the**	**interlock**	**beam**	**relay**	**;**	**the**	**circuits**	**seem**	**to**	**be**	**okay**	**,**
第一的	查看	这	互锁	光束	中继	;	这	电路	似乎	到	是	好的	,

首先检查联锁光束继电器；电路看起来没问题。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['riːleɪ] .

so	**it**	**must**	**be**	**the**	**relay**	**.**
所以	它	必须	是	这	中继	.

所以一定是继电器的问题。

- ,

Portiz	**,**
-	,

波蒂兹

[get] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [glaɪd] [biːm] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['juːnɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

get	**the**	**portable**	**glide**	**beam**	**transmitter**	**unit**	**and**	**drive**	**it**	**out**	**to**	**the**
得到	这	便携的	滑行	光束	发射机	单元	和	驾驶	它	出去	到	这

['veri] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌmp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

very	**base**	**of**	**the**	**Hump**	**on**	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
非常	根据	的	这	驼峰	在	这	东	结尾	的	这	场地	,

把便携式滑翔光束发射器装置开到田地东端驼峰的底部。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [rɪ'siːvər] ['oʊpən] [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['megəˌsaɪkl] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [də'rekʃ(ə)nz]

and	**keep**	**your**	**receiver**	**open**	**on**	**thirty**	**-**	**four**	**megacycles**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**directions**
和	保持	你的	接收者	打开	在	三十	-	四	兆周期	;	患病的	给	你	方向

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	**here**	**.**
从	这里	.

保持接收器频率在 34 兆赫兹；接下来我会给你指示。

[kʌm] [ɑːn] , [get] ['goʊɪŋ] !

Come	**on**	**,**	**get**	**going**	**!**
来	在	,	得到	去	!

快点，走吧！

" [hweə'wɪð] [wɔːrd] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːli] - - ['reɪdioʊ] [reɪndʒ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

"	**Wherewith**	**Ward**	**spun**	**around**	**to**	**the**	**Pali**	**-**	**Vanyi**	**radio**	**range**	**transmitter**	**.**
"	以及	沃德	旋转	大约	到	这	巴利语	-	-	收音机	范围	发射机	.

于是沃德转身走向帕利-瓦尼无线电测向发射台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:n]

There	was	a	peculiar	smile	on	his	face	as	he	released	the	controls	on
那里	曾是	一个	奇特	微笑	在	他的	脸	作为	他	发布	这	控制	在

[ðə; ði][ˌgoʊni:'ɑ:mətər]['ju:nɪt] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz][baɪ][ri'dju:siŋ]

the	goniometer	unit	which	governs	the	direction	of	the	signals	by	reducing
这	测角仪	单元	哪个	统治	这	方向	的	这	信号	经过	减少

[ɔ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['fri:kwənsi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [reɪndʒ] ['redɪˌetər] .

or	increasing	the	radio	frequency	in	the	four	range	radiators	.
或者	增加	这	收音机	频率	在	这	四	范围	散热器	.

他松开测角仪装置的控制杆时，脸上露出了奇特的笑容。该装置通过减少或增加四个测距辐射器的无线电频率来控制信号的方向。

[ðeɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;

They'll	be	on	the	beam	,	he	thought	;
他们会	是	在	这	光束	,	他	想法	;

他心想，它们会在横梁上；

[ði:z] ['mɑ:rʃ(ə)n] [bɔɪz] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][stæb][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

these	Martian	boys	won't	take	any	chances	of	missing	on	the	first	stab	for	it
这些	火星人	男孩们	惯于	拿	任何	机会	的	丢失的	在	这	第一的	刺	为了	它

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [ðæt][ðə; ði]

would	take	them	so	long	to	maneuver	around	for	a	second	attempt	that	the
会	拿	他们	所以	长的	到	演习	大约	为了	一个	第二	试图	那	这

['elɪmənt] [ʌv; əv][sər'praɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][preɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'weɪ]

element	of	surprise	would	be	lacking	and	their	prey	would	have	gotten	away
元素	的	惊喜	会	是	缺乏	和	他们的	猎物	会	有	获得	离开

.

:

.

这些火星男孩不会冒任何风险，因为第二次尝试需要很长时间才能完成机动，这样就失去了突袭的优势，猎物就会逃脱。

[ðeɪl] [raɪd][ðə; ði] [bi:m] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

They'll	ride	the	beam	in	from	the	west	.
他们会	骑	这	光束	在	从	这	西方	.

他们将搭乘光束从西边过来。

[wen] [ðeɪ] [get][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪl] [get][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l]['reɪdioʊ]

When	they	get	directly	over	the	range	station	they'll	get	the	vertical	radio
什么时候	他们	得到	直接地	超过	这	范围	车站	他们会	得到	这	垂直的	收音机

['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][loʊ'keɪʃ(ə)n]['mɑ:rkər][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [laɪz] [ten] [maɪlz]

signal	from	the	station	location	marker	and	know	that	the	field	lies	ten	miles
信号	从	这	车站	地点	标记	和	知道	那	这	场地	谎言	十	英里

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]['pɑ:li] - - [ten] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

to	the	east	and	Pali	-	Vanyi	ten	miles	south	of	the	field	.
到	这	东方	和	巴利语	-	-	十	英里	南	的	这	场地	.

当他们直接飞越靶场时，他们会收到来自靶场位置标记的垂直无线电信号，并知道田地位于田地以东 10 英里处，而帕利瓦尼位于田地以南 10 英里处。

['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ['naɪnti] [dɪ'gri:z] [ðeɪl] [drɑ:p][ɪn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][let][goʊ]

Switching	their	course	ninety	degrees	they'll	drop	in	right	over	the	city	and	let	go
交换	他们的	课程	九十	学位	他们会	降低	在	正确的	超过	这	城市	和	让	去

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪv] [gɑ:t] .

with	everything	they've	got	.
和	一切	他们有	得到	.

他们会改变航向九十度，直接降落在城市上空，然后倾尽全力。

[ðeə(r)] ['prɑ:bəbli][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði][west] .

They're	probably	on	the	beam	now	and	four	hundred	miles	to	the	west	.
它们是	大概	在	这	光束	现在	和	四	百	英里	到	这	西方	.

他们现在可能正在光束上，向西飞行四百英里。

[ðeə(r)] [du:] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][st'rɑ:təʊ] - ['waɪndz] [wɪtʃ] ['eni] ['æstrənɔ:t] [noʊz] [wɪl] [bʌk] [ðem; ðəm]

They're	due	to	hit	the	strato	-	winds	which	any	astronaut	knows	will	buck	them
它们是	到期的	到	打	这	层状	-	风	哪个	任何	宇航员	知道	将要	巴克	他们

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

它们即将遭遇平流层气流，任何宇航员都知道这种气流会使它们颠簸不定。

[ðə; ði] ['θʌndərˌhed] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌmpəs] ['blɑ:toʊ][soʊ][ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]

The	thunderheads	will	make	their	compass	blotto	so	the	only	direction	they
这	雷暴云	将要	制作	他们的	罗盘	醉酒	所以	这	仅有的	方向	他们

[kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [du:] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .

can	be	sure	of	is	due	east	on	the	beam	.
能	是	当然	的	是	到期的	东方	在	这	光束	.

雷暴云会使他们的罗盘失灵，因此他们唯一能确定的方向就是正东方向。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃɪft] [ðə; ði] [bi:m] ['sloʊli] [baɪ]['roʊteɪtɪŋ][ðə; ði][ˌgoʊni:'ɑ:mətər]['kaʊntər] - ['klɑ:kwaɪz] ,

If	we	shift	the	beam	slowly	by	rotating	the	goniometer	counter	-	clockwise	,
如果	我们	转移	这	光束	缓慢地	经过	旋转	这	测角仪	柜台	-	顺时针方向	,

如果我们通过逆时针旋转测角仪来缓慢移动光束，

[ðə; ði]['kwɔdrənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .

the	quadrants	of	the	beam	will	be	reversed	.
这	象限	的	这	光束	将要	是	反转	.

光束的象限将反转。

[ðeɪl] [swɜ:rv] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

They'll	swerve	their	course	to	follow	,
他们会	急转弯	他们的	课程	到	跟随	,

他们会改变航向去追随。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪl] [bi:; bi]

and	gradually	instead	of	getting	the	A	signal	to	the	south	they'll	be
和	逐步地	反而	的	获得	这	一个	信号	到	这	南	他们会	是

['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

getting	it	from	the	east	,
获得	它	从	这	东方	,

渐渐地，他们接收到的A信号不再来自南方，而是来自东方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][en][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðeɪl] [hæv; həv][æn; ən][en][frʌm; frəm]

and	instead	of	an	N	from	the	north	they'll	have	an	N	from
和	反而	的	一个	N	从	这	北	他们会	有	一个	N	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

而且，原本来自北方的 N 会变成来自西方的 N。

[ðeɪl] [kʌm] ['ɪntu:]['pɑ:li][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] —

They'll	come	into	Pali	from	the	South	—
他们会	来	进入	巴利语	从	这	南	—

他们会从南方进入巴利——

[ðə; ði]['reɪdioʊ][reɪndʒ][æt; ət]['pɑ:li] - - [ri'zembld] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði]['reɪdioʊ]['reɪndʒɪz]

The	radio	range	at	Pali	-	Vanyi	resembled	to	a	great	extent	the	radio	ranges
这	收音机	范围	在	巴利语	-	-	类似	到	一个	伟大的	程度	这	收音机	范围

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɛəweiz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

used	for	centuries	before	by	the	Federal	airways	of	the	United	States	of
用过的	为了	几个世纪	前	经过	这	联邦	气道	的	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

帕利瓦尼的无线电测距仪在很大程度上与几个世纪前美国联邦航空管理局使用的无线电测距仪相似。

[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

地球。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['ʌltrə] - [haɪ] ['friːkwənsi] [weɪvz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɑːbsə'liːt] [ðə; ði] [fɔːr]
The **increasing** **use** **of** **ultra** **-** **high** **frequency** **waves** **had** **made** **obsolete** **the** **four**
这 增加 使用 的 极端主义者 - 高的 频率 波浪 有 制成 过时的 这 四
['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['friːkwənsi] [reɪndʒ] .
towers **of** **the** **intermediate** **frequency** **range** **.**
塔楼 的 这 中间的 频率 范围 .

超高频波的日益普及使得中频范围的四座基站过时了。

[smɔːl] , [kəm'pækt] ,
Small **,** **compact** **,**
小的 , 袖珍的 ,

小巧紧凑

[ðə; ði] [nuː] [reɪndʒ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt]
the **new** **range** **system** **had** **through** **the** **long** **decades** **of** **scientific** **advancement**
这 新的 范围 系统 有 通过 这 长的 几十年 的 科学 进步
['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə; eɪ]
after **the** **war** **years** **of** **the** **20th** **century** **reached** **a** **stage** **of** **efficiency** **a**
后 这 战争 年 的 这 20th 世纪 达到 一个 阶段 的 效率 一个
['hʌndrəd,foʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .
hundredfold **greater** **than** **its** **predecessor** **.**
百倍 更大的 比 它是 前任 .

经过 20 世纪战后数十年的科学进步，新的测距系统效率比其前身提高了百倍。

[ə; eɪ] [smɔːl] [æn'tenə] [ə'reɪ] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['steɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['vɜːrtɪk(ə)l]
A **small** **antenna** **array** **atop** **the** **broadcast** **station** **consisting** **of** **four** **vertical**
一个 小的 天线 大批 顶部 这 播送 车站 由 的 四 垂直的
['redɪˌetər] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['təːminlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][eks] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['taʊərz]
radiators **mounted** **at** **the** **terminals** **of** **a** **horizontal** **X** **replaced** **the** **towers**
散热器 安装 在 这 终端 的 一个 水平的 X 替换 这 塔楼
[ʌv; əv] ['jestərjɪr] .
of **yesteryear** **.**
的 去年 .

广播站顶部安装了一个小型天线阵列，由四个垂直辐射器组成，安装在水平 X 形的末端，取代了过去的发射塔。

[ðə; ði] [fɔːr] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði][eks] ['pɔɪntɪd] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ˌnɔːrθ'west] , [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst]
The **four** **bars** **of** **the** **X** **pointed** **northeast** **,** **northwest** **,** **southwest** **and** **southeast**
这 四 酒吧 的 这 X 尖 东北 , 西北 , 西南 和 东南
.
:
.

X 的四个横杠分别指向东北、西北、西南和东南。

[ðə; ði][ˌɛn'dʌbəljuː][ænd; ənd][ˌes 'iː] ['redɪˌetər] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['stedi] [en] ([dæʃ] - [dɑːt]) [ɪn] [mɔːrs] [koʊd]
The **NW** **and** **SE** **radiators** **sent** **out** **a** **steady** **N** **(** **dash** **-** **dot** **)** **in** **Morse** **code**
这 西北 和 东南 散热器 发送 出去 一个 稳定的 N (短跑 - 点) 在 莫尔斯 代码
,
,
,

西北和东南散热器持续发出摩尔斯电码的N（点划线）信号。

[ðə; ði][ɛs'dʌbljuː][ænd; ənd][en iː][ə; eɪ] ['stedi] [ə; eɪ] ([dɑːt] - [dæʃ]) .
the **SW** **and** **NE** **a** **steady** **A** **(** **dot** **-** **dash** **)** **.**
这 西南 和 东北 一个 稳定的 一个 (点 - 短跑) .

西南和东北方向是稳定的 A（点划）。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['sekənd] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv]['pɑ:li] - - [[dɑ:t] - [dæʃ] -
At **thirty** **second** **intervals** **the** **identification** **letters** **of** **Pali** **-** **Vanyi** **[** **dot** **-** **dash** **-**
在 三十 第二 间隔 这 鉴别 信件 的 巴利语 - - [点 - 短跑 -
[dæʃ] - [dɑ:t][dɑ:t] - [dɑ:t] - [dɑ:t] - [dæʃ]] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['redɪˌetər] .
dash **-** **dot** **dot** **-** **dot** **-** **dot** **-** **dash** **]** **were** **transmitted** **from** **all** **radiators** **.**
短跑 - 点 点 - 点 - 点 - 短跑] 是 传输 从 全部 散热器 .

每隔三十秒，所有辐射器都会发射巴利语-瓦尼语的识别字母[点划划点点点划点]。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n] [kɔ:rs] ,
A **ship** **coming** **in** **from** **the** **west** **,** **directly** **on** **course** **,**
一个 船 未来 在 从 这 西方 , 直接地 在 课程 ,

一艘从西边驶来的船，航向笔直。

[hɜ:rd] [bəuθ][en][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [streŋθ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
heard **both** **N** **and** **A** **simultaneously** **and** **with** **equal** **strength** **so** **that** **they**
听到 两个都 N 和 一个 同时地 和 和 平等的 力量 所以 那 他们
[ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['stedi] [dæʃ] .
interlocked **and** **formed** **a** **steady** **dash** **.**
互锁 和 形成 一个 稳定的 短跑 .

同时听到 N 和 A，而且强度相等，因此它们相互交织，形成稳定的冲刺。

[ə; eɪ] [swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ment] [ðæt] [ðə; ði][en]['sɪgnəl] [wʊd] [bi:; bi]
A **swerve** **to** **the** **north** **of** **the** **course** **meant** **that** **the** **N** **signal** **would** **be**
一个 急转弯 到 这 北 的 这 课程 意思是 那 这 N 信号 会 是
[prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪ'si:vər] ;
predominant **in** **the** **ship's** **receiver** **;**
主要的 在 这 船的 接收者 ;

向北偏离航线意味着船舶接收器中 N 信号将占主导地位；

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt][ðə; ði][ə; eɪ] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'dɑ:mɪnənt] .
to **the** **south** **,** **that** **the** **A** **would** **be** **predominant** **.**
到 这 南 , 那 这 一个 会 是 主要的 .

向南，字母 A 将占主导地位。

['roʊteɪtɪŋ][ðə; ði][ˌgoʊni:'ɑ:mətər]['kaʊntər] - ['klɑ:kwaɪz] [wʊd] [soʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['fri:kwənsi] [ɪn]
Rotating **the** **goniometer** **counter** **-** **clockwise** **would** **so** **change** **the** **radio** **frequency** **in**
旋转 这 测角仪 柜台 - 顺时针方向 会 所以 改变 这 收音机 频率 在
[ðə; ði] [fɔ:r] ['sɪgnəl] ['redɪˌetər] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l][ɑ:n] - [kɔ:rs] ['signəlz][tu:; tə] [swɪŋ] ['sɪmələrli] ,
the **four** **signal** **radiators** **as** **to** **cause** **all** **on** **-** **course** **signals** **to** **swing** **similarly** **,**
这 四 信号 散热器 作为 到 原因 全部 在 - 课程 信号 到 摇摆 相似地 ,

逆时针旋转测角仪会改变四个信号辐射器的无线电频率，从而使球场上的所有信号都以类似的方式摆动。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:]['blaɪndli] [ə'raʊnd] ,
and **ships** **on** **the** **beam** **would** **follow** **it** **blindly** **around** **,**
和 船舶 在 这 光束 会 跟随 它 盲目地 大约 ,

而光束上的船只则会盲目地跟随它绕圈行驶。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['kʌmpəsis] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'raɪ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .
especially **when** **their** **compasses** **were** **put** **awry** **by** **natural** **causes** **.**
尤其 什么时候 他们的 指南针 是 放 错误 经过 自然的 原因 .

尤其是当他们的指南针因自然原因而偏离方向时。

[ə; eɪ] - [dɪ'gri:z] [swɪŋ] [wʊd] [kəm'pli:tli] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [en][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔdrənts]
A **90** **degrees** **swing** **would** **completely** **reverse** **the** **so** **-** **called** **N** **and** **A** **quadrants**
一个 - 学位 摇摆 会 完全地 撤销 这 所以 - 称为 N 和 一个 象限
;
;
;

90 度旋转将完全颠倒所谓的 N 象限和 A 象限；

[hens] [ðə; ði] [biːm] [wʊd] [kəm'pliːtli] [laɪ] .

hence	**the**	**beam**	**would**	**completely**	**lie**	**.**
因此	这	光束	会	完全地	说谎	.

因此，光束将完全倾斜。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [spiːd] [biː; bi] ?

WHAT	**would**	**the**	**destroyer's**	**speed**	**be**	**?**
什么	会	这	驱逐舰的	速度	是	?

驱逐舰的速度会是多少?

['prɑːbəbli] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

Probably	**twelve**	**or**	**fourteen**	**hundred**	**m**	**.**	**p**	**.**	**h**	**.**
大概	十二	或者	十四	百	米	.	p	.	h	.

大概一千二百到一千四百英里/小时

['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [biːm] .

Twenty	**minutes**	**or**	**less**	**to**	**swing**	**the**	**beam**	**.**
二十	分钟	或者	较少的	到	摇摆	这	光束	.

摆放横梁的时间不超过二十分钟。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['sɪlvi] [wɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['roʊteɪt] [ðə; ði] [ˌgoʊniː'ɑːmətər] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət]

With	**one**	**hand**	**Silvy**	**Ward**	**began**	**to**	**rotate**	**the**	**goniometer**	**,**	**casting**	**an**	**eye**	**at**
和	一	手	银	沃德	开始	到	旋转	这	测角仪	,	铸件	一个	眼睛	在

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [krə'nɑːmɪtər] .

a	**nearby**	**chronometer**	**.**
一个	附近	计时器	.

西尔维·沃德一手开始转动测角仪，一手瞥了一眼附近的计时器。

['naɪnti] [dɪ'griːz] , [seɪ] , [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] .

Ninety	**degrees**	**,**	**say**	**,**	**in**	**eighteen**	**minutes**	**.**
九十	学位	,	说	,	在	十八	分钟	.

比如说，18分钟内温度升到90度。

[faɪv] [dɪ'griːz] [pər] ['mɪnɪt] .

Five	**degrees**	**per**	**minute**	**.**
五	学位	每	分钟	.

每分钟升温5度。

['iːzi] [naʊ] !

Easy	**now**	**!**
简单的	现在	!

现在很简单!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɔːrd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtweɪv] [træn'siːvər]

With	**a**	**free**	**hand**	**Ward**	**reached**	**out**	**and**	**snapped**	**on**	**the**	**shortwave**	**transceiver**
和	一个	自由的	手	沃德	达到	出去	和	啪啪	在	这	短波	收发器

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wen] ['testɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	**was**	**used**	**in**	**communications**	**when**	**testing**	**experimental**	**equipment**	**.**
哪个	曾是	用过的	在	通讯	什么时候	测试	实验	设备	.

沃德空出一只手，伸手接上了短波收发器，这种收发器在测试实验设备时用于通信。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] :

He	**picked**	**up**	**the**	**microphone**	**and**	**called**	**:**
他	挑选	向上	这	麦克风	和	称为	:

他拿起麦克风喊道:

" - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	**Portiz**	**,**	**are**	**you**	**in**	**position**	**?**	**"**
"	-	,	是	你	在	位置	?	"

波蒂兹，你准备就绪了吗?

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['prɑːmptli] .
" the answer came promptly .
" 这 回答 来了 及时 .

答案很快就来了。

" [də'rekʃ(ə)nz] , [pæl] .
" Directions , pal .
" 方向 , 朋友 .

"指示方向，伙计。"

[kʌt] [ɪn][ðə; ði][glaɪd] [pæθ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər]
Cut in the glide path transmitter now and stick with it until further
切 在 这 滑行 小路 发射机 现在 和 戳 和 它 直到 更远
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "
instructions so that nothing goes wrong . "
指示 所以 那 没有什么 去 错误的 . "

现在就接通下滑道发射器，并保持连接直到收到进一步指示，以免出现任何意外情况。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['sɪlvi] ? "
But what's the idea , Silvy ? "
但 是什么 这 主意 , 银 ? "

但你的想法是什么，西尔维?

" [noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][naʊ] , - !
" No time to explain now , Portiz !
" 不 时间 到 解释 现在 , - !

"现在没时间解释了，波蒂兹！"

[aɪv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] !
I've work to do !
我已经 工作 到 做 !

我还有工作要做!

" [wɔːrd] [snæpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
" Ward snapped off , and immediately reached out for the televisorphone .
" 沃德 啪啪 离开 , 和 立即地 达到 出去 为了 这 - .

沃德突然停了下来，立即伸手去拿电视电话。

[hiː; hi]['daiəld]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['duːkə] [dweɪn] , [viːn'juːsiən]
He dialed Public Service and asked for his good friend Duka Dwane , Venusian
他 拨号 民众 服务 和 问 为了 他的 好的 朋友 杜卡 德韦恩 , 金星
[juː'tɪləti]['mægneɪt] .
utility magnate .
公用事业 巨头 .

他拨打了公共服务电话，要求接听他的好朋友、金星公用事业巨头杜卡·德瓦内 (Duka Dwane) 的电话。

" ['duːkə] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] ['æftər] [krɪ'denʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ə; eɪ]['mɪstər] . - - [ɪn] -
" Duka , " he barked after credentialling his way past a Mr . Dwane's - in -
" 杜卡 , " 他 吠叫 后 资格认证 他的 方式 过去的 一个 先生 . - - 在 -
['kɑːnfərəns] ['ɑːpəreɪtər] ,
conference operator ,
会议 操作员 ,

"杜卡，"他通过了德韦恩先生的会议接线员的身份验证后，大声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪlvi] [wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .
" this is Silvy Ward of the Authority .
" 这 是 银 沃德 的 这 权威 .

"这位是管理局的西尔维·沃德。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bɑ:mɪŋ] ['pɑ:li] .
There's a Martian destroyer coming in with obvious intentions of bombing Pali .
有 一个 火星人 驱逐舰 未来 在 和 明显的 意图 的 轰炸 巴利语 .

一艘火星驱逐舰正驶来，显然意图轰炸帕利。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [blæk] [aʊt][ðə; ði]['sɪti] [ɪ'mi:diətli] . "
I want you to black out the city immediately . "
我 想 你 到 黑色的 出去 这 城市 立即地 . "

"我命令你们立刻封锁整个城市。"

" [bʌt; bət] , ['sɪlvi] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , " [dweɪn] [prəu'testid] .
" But , Silvy , think of the convention , " Dwane protested .
" 但 , 银 , 思考 的 这 习俗 , " 德韦恩 抗议 .

"但是，西尔维，想想大会的事吧，"德韦恩抗议道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['speʃ(ə)l] [fləˈres(ə)nt] ['laɪtɪŋ] ; [ðeɪl] [bi:; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [kʌt]
" I had to give them special fluorescent lighting ; they'll be angry if I cut
" 我 有 到 给 他们 特别的 荧光 灯光 ; 他们会 是 生气的 如果 我 切
[ðem; ðəm] [ɔ:f] ! "
them off ! "
他们 离开 ! "

"我得给他们装上特制的荧光灯；要是把灯关了，他们会生气的！"

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][kʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪl] ['nevər][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] [ə'gen] .
" If you don't cut them off this time they'll never be cut off again .
" 如果 你 不 切 他们 离开 这 时间 他们会 绝不 是 切 离开 再次 .

"如果你这次不切断他们的联系，他们就永远不会再被切断联系了。"

[kɪk] [ðæt] ['mæstər] [swɪtʃ] ['oʊvər]['prɑ:ntoʊ] .
Kick that master switch over pronto .
踢 那 掌握 转变 超过 普朗托 .

赶紧把主开关拨过来。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ! "
The Authority will take all responsibility ! "
这 权威 将要 拿 全部 责任 ! "

当局将承担一切责任！

" [oʊ'keɪ] , " [lɪspt] [dweɪn] .
" Okay , " lisped Dwane .
" 好的 , " 口齿不清 德韦恩 .

"好的，"德韦恩结结巴巴地说。

" [oʊ'keɪ] , - !
" Okay , sharnar !
" 好的 , - !

"好的，沙纳尔！"

" [wɔ:rd] [kʌt] [ɔ:f] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] " - " [hæd; həd] [ment] " [frend] " [ɔ:r] " ['bɪgˌʃɑ:t] " ;
" Ward cut off wondering if that " sharnar " had meant " friend " or " bigshot " ;
" 沃德 切 离开 好奇 如果 那 " - " 有 意思是 " 朋友 " 或者 " 大人物 " ;

沃德突然停了下来，心想"sharnar"是指"朋友"还是"大人物"；

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['pɑ:li][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] - , [ðə; ði]['sɪti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] " [træks] " .
it meant one thing in Pali and another in Vanyi , the city across the " tracks " .
它 意思是 一 事物 在 巴利语 和 其他 在 - , 这 城市 穿过 这 " 轨道 " .

在巴利语中，它意味着一件事；而在铁路对面的瓦尼城，它意味着另一件事。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [gɔːn] .
Four minutes gone .
四 分钟 已消失 .

四分钟过去了。

['twenti] [dɪ'griːz] .
Twenty degrees .
二十 学位 .

二十度。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][west] - [saʊθ] - [west] [naʊ] .
The destroyer should be almost west - south - west now .
这 驱逐舰 应该 是 几乎 西方 - 南 - 西方 现在 .

驱逐舰现在应该在西南偏西方向。

" ['waːgnə] , " [wɔːrd] [bɑːrkt] .
" Wagner , " Ward barked .
" 瓦格纳 , " 沃德 吠叫 .

"瓦格纳，"沃德厉声说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
" How are you coming ? "
" 如何 是 你 未来 ? "

你来得怎么样?

" [its] [ðə; ði] ['riːleɪ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" It's the relay , right enough .
" 它是 这 中继 , 正确的 足够的 .

"没错，就是接力赛。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [minz] . "
I should have it clicking in a few mins . "
我 应该 有 它 点击 在 一个 很少 分钟 . "

几分钟后我应该就能搞定了。

" [juːv] [ə'baʊt] ['twenti] , [soʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
" You've about twenty , so do it right !
" 你已经 关于 二十 , 所以 做 它 正确的 !

"你还有大约二十个小时，所以要认真对待！"

[bʌz] [kən'troʊl][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['lændɪŋ] [biːmz] [ɑːn]
Buzz Control and tell them that we're going to cut off the landing beams on
嗡嗡声 控制 和 告诉 他们 那 是 去 到 切 离开 这 降落 光束 在
[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn]
the south of the field and for them to light up all the eastern
这 南 的 这 场地 和 为了 他们 到 光 向上全部 这 东
['baʊndri] [laɪts] . "
boundary lights . "
边界 灯 . "

通知Buzz Control，我们要切断球场南侧的着陆光束，并让他们点亮所有东侧边界灯。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [sɪks] ['mɪnɪts] [gɔːn] .
" Six minutes gone .
" 六 分钟 已消失 .

六分钟过去了。

['θɜːrti] [dɪ'griːz] .
Thirty **degrees** **.**
三十 学位 .

三十度。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [raɪdz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [kə'mændər] .
The **spirit** **of** **the** **Leader** **rides** **with** **us** **,** **thought** **the** **destroyer's** **commander** **.**
这 精神 的 这 领导者 骑行 和 我们 , 想法 这 驱逐舰的 指挥官 .

“领袖的精神与我们同在，”驱逐舰舰长心想。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðoʊz] [fuːlz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [biːm]
The **very** **force** **of** **his** **will** **has** **caused** **those** **fools** **below** **to** **leave** **their** **beam**
这 非常 力量 的 他的 将要 有 导致 那些 傻瓜 以下 到 离开 他们的 光束
[ɑːn] .
on **.**
在 .

他强大的意志力迫使下面的那些蠢货们仍然开着他们的光束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
And **they** **are** **members** **of** **the** **race** **that** **seeks** **to** **dictate** **terms** **to** **the**
和 他们 是 成员 的 这 种族 那 寻找 到 听写 条款 到 这
['liːdər] !
Leader **!**
领导者 !

他们是试图向领袖发号施令的种族成员！

[soʊ] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .
So **ignorant** **they** **are** **,** **so** **unenlightened** **.**
所以 无知 他们 是 , 所以 闭塞 .

他们真是无知，真是愚昧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'fɪt][tuː; tə] [ruːl] .
They **are** **unfit** **to** **rule** **.**
他们 是 不合格 到 规则 .

他们不适合统治。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] - — [neɪ] , [nɑːt][baɪ] [ðæt] [fɔːls] [gɑːd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['liːdər] ,
By **the** **great** **god** **Zabir** **—** **nay** **,** **not** **by** **that** **false** **god** **,** **but** **by** **the** **Leader** **,**
经过 这 伟大的 上帝 - — 不 , 不是 经过 那 错误的 上帝 , 但 经过 这 领导者 ,

以伟大的神扎比尔的名义——不，不是以那个假神名义，而是以领袖的名义，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][fɪt][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
we **are** **the** **only** **ones** **fit** **to** **rule** **and** **we** **shall** **!**
我们 是 这 仅有的 一个 合身 到 规则 和 我们 将 !

只有我们才有资格统治，而且我们一定会统治！

" - - [vɜ:ki] !
" **Andrakalarn** **marsti** **virki** **!**
" - - 维尔基 !

"Andrakalarn marsti virki!

" [hiː; hi] [ʃrɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuːb] .
" **he** **shrilled** **into** **the** **intercommunication** **tube** **.**
" 他 尖锐的 进入 这 相互沟通 管子 .

他对着通讯管尖叫起来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] — [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] !

The	moment	of	reckoning	—	in	twelve	minutes	!
这	片刻	的	清算	—	在	十二	分钟	!

清算时刻——还有十二分钟!

['miːnwaɪl] ['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [daʊn] [ðə; ði]

Meanwhile	Charleston's	spaceyacht	was	following	the	destroyer	down	the
同时	查尔斯顿的	-	曾是	下列的	这	驱逐舰	向下	这

[streɪndʒ] ['leɪər] [ʌv; əv][waɪld]['waɪndz][ɪn]['viːnəs] - ['strætəsfɪr] .

strange	layer	of	wild	winds	in	Venus	'	stratosphere	.
奇怪的	层	的	荒野	风	在	金星	-	平流层	.

与此同时，查尔斯顿的太空游艇正跟随驱逐舰，沿着金星平流层中狂风肆虐的奇异层向下航行。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz]

Some	time	before	he	had	reached	out	a	pudgy	hand	to	turn	on	his
一些	时间	前	他	有	达到	出去	一个	胖乎乎的	手	到	转动	在	他的

[ˌɪnfrə'red] [vjuː] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒuəl][grɪd] .

infrared	view	-	plates	and	the	destroyer	stood	out	sharply	on	the	visual	grid	.
红外线的	看法	-	盘子	和	这	驱逐舰	站立	出去	尖锐地	在	这	视觉的	网格	.

不久前，他伸出胖乎乎的手打开了红外观察窗，驱逐舰在视野中清晰可见。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Damn	it	!
"	该死	它	!

"该死的!

" [ðə; ði][fæt] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [noʊ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪg'zɪsts] .

"	the	fat	millionaire	was	thinking	,	"	no	state	of	war	exists	.
"	这	胖的	百万富翁	曾是	思维	,	"	不	状态	的	战争	存在	.

这位肥胖的百万富翁心想："不存在战争状态。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n][blæst][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [maɪ] ['brɔːdkæst]

Why	should	that	Martian	blast	the	patrol	ship	and	tear	away	my	broadcast
为什么	应该	那	火星人	爆炸	这	巡逻	船	和	撕	离开	我的	播送

[æn'tenə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɔrp] ?

antenna	with	a	torp	?
天线	和	一个	鱼雷	?

那个火星人为什么要炸毁巡逻舰，还要用鱼雷炸掉我的广播天线?

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rʌf] .

"	The	air	was	extremely	rough	.
"	这	空气	曾是	极其	粗糙的	.

"空气极其颠簸。"

[ðə; ði] [jɑːt] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [jɒd] ,

The	yacht	pitched	and	yawed	,
这	游艇	投球	和	打哈欠	,

游艇剧烈摇晃，忽高忽低。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dʒini] [æt; ət]

and	with	the	pitching	and	yawing	Charleston	found	his	daughter	Ginny	at
和	和	这	投球	和	偏航	查尔斯顿	成立	他的	女儿	金妮	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

查尔斯顿一边投掷球和打哈欠，一边发现女儿金妮在他身边。

" ['peɪtər] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

"	Pater	,	what	is	wrong	?
"	帕特	,	什么	是	错误的	?

"父亲，出什么事了？"

" [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [deb] [vɔɪs] .
" she queried in a post - deb voice .
" 她 查询 在 一个 邮政 - 黛布 嗓音 .

她用一种刚参加完成人礼的语气问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['di'i'es] — " ['dʒɪmi] ['stɑ:rtɪd] .
" There's a des — " Jimmie started .
" 有 一个 德斯 — " 吉米 开始 .

“有个——”吉米刚开口。

" [hærəmf] !
" Harrrrumph !
" 哼哼 !

“哼！”

" ['tʃɑ:rlstən] [bɜ:rst] .
" Charleston burst .
" 查尔斯顿 爆裂 .

“查尔斯顿爆发了。”

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [skweltʃt] .
Jimmie was squelched .
吉米 曾是 被压制 .

吉米被压制了。

" [dʒʌst] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [daʊn] [wɪtʃ] [ækts][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪ'kju:liərli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" Just following another ship down which acts kind of peculiarly , " explained the
" 只是 下列的 其他 船 向下 哪个 行为 种类 的 奇特地 , " 解释 这
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

“只是跟着另一艘行为有点奇怪的船下去而已，”这位百万富翁解释说。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'pɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .
" Wish I could report him to the Authority .
" 希望 我 可以 报告 他 到 这 权威 .

“真希望我能向有关部门举报他。”

[kɑ:nt] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] — ['mi:tiər] [tɔ:r] [ə'weɪ][ðə; ði] [æn'tenə] ! "
Can't , though , a — er — meteor tore away the antenna ! "
不能 , 尽管 , 一个 — 呃 — 流星 撕裂 离开 这 天线 ! "

可是不行，一颗——呃——流星把天线扯掉了！

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['swə:viŋ] [jʊr; jər] [kɔ:rs] ?
" Why are you swerving your course ?
" 为什么 是 你 急转弯 你的 课程 ?

你为什么要改变航向?

" [ʌn'kwestʃənəbli] ['dʒini] [nu:] [hɜ:r; hər] [rɑ:kɪtʃɪps] .
" Unquestionably Ginny knew her rocketships .
" 毫无疑问 金妮 知道 她 火箭 .

毫无疑问，金妮非常了解火箭。

" ['waɪndz][ɑ:r; ər] ['prɪti] [bæd] .
" Winds are pretty bad .
" 风 是 漂亮的 坏的 .

风况很糟糕。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]

Seem	to	be	coming	full	force	from	the	southeast	if	you	can	trust	the
似乎	到	是	未来	满的	力量	从	这	东南	如果	你	能	相信	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

如果指南针可靠的话，这股风暴似乎正从东南方向猛烈袭来。

[hæd; həd][tuː; tə] [tæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðer; ðər] [fɔːrs] .

Had	to	tack	around	to	counteract	their	force	.
有	到	钉	大约	到	抵消	他们的	力量	.

不得不改变策略来抵消他们的攻势。

" ['tʃɑːrlstən] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kudnt] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfrə'red] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]['veriəb(ə)l]

"	Charleston	of	course	couldn't	admit	that	his	infrareds	didn't	allow	for	variable
"	查尔斯顿	的	课程	不能	承认	那	他的	红外线	没有	允许	为了	多变的

['hedwɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [diːv'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wəːnt, weənt][æz; əz][dɪ'pendəb(ə)l][æz; əz]

headwinds	and	compass	deviations	and	therefor	weren't	as	dependable	as
逆风	和	罗盘	偏差	和	因此	不是	作为	可靠的	作为

[ðə; ði] [ə'θɔrɪtiːz] [biːmz] .

the	Authority's	beams	.
这	当局的	光束	.

"查尔斯顿当然不能承认他的红外线探测器无法应对变化的逆风和罗盘偏差，因此不如当局的光束探测器可靠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] .

But	his	daughter	could	.
但	他的	女儿	可以	.

但他女儿可以。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [swɪtʃ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['friːkwənsi] ?

"	Why	don't	you	switch	onto	the	Authority	frequency	?
"	为什么	不	你	转变	到	这	权威	频率	?

你为什么不切换到官方频道呢?

[ðə; ði] ['biːmz] [ɑːn] - ['megəˌsaɪkl] [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

The	beam's	on	65	megacycles	in	case	you're	interested	.
这	光束	在	-	兆周期	在	案件	你是	感兴趣的	.

如果你感兴趣的话，光束的频率是 65 兆赫兹。

" ['tʃɑːrlstən] - [ə'gen] [bʌt; bət] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Charleston	harrrrumphed	again	but	reached	out	to	switch	on	the	receiver	.
"	查尔斯顿	-	再次	但	达到	出去	到	转变	在	这	接收者	.

查尔斯顿又哼了一声，但还是伸手打开了听筒。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - [kɔːrs] ['sɪgnəl] ,

Immediately	he	started	receiving	the	steady	hum	of	the	on	-	course	signal	,
立即地	他	开始	接收	这	稳定的	哼	的	这	在	-	课程	信号	,

他立刻开始接收到赛道信号稳定的嗡嗡声。

['broʊkən][æt; ət] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['kiːɪŋ] [ʌv; əv][piː][viː] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['sɪgnəl][ʌv; əv]

broken	at	30	second	intervals	by	the	keying	of	P	V	,	identification	signal	of
破碎的	在	-	第二	间隔	经过	这	键控	的	P	V	,	鉴别	信号	的

[ðə; ði] [beɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	base	station	.
这	根据	车站	.

每隔 30 秒通过基站的识别信号 PV 键控中断。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dæʃ] - [dɑːt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [en] ,

A	minute	later	he	heard	the	dash	-	dot	signifying	N	,
一个	分钟	之后	他	听到	这	短跑	-	点	表示	N	,

一分钟后，他听到了表示 N 的短划线，

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left] ([ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði]
meaning **that** **he** **was** **to** **the** **left** **(** **and** **in** **his** **case** **presumably** **to** **the**
意义 那 他 曾是 到 这 左边 (和 在 他的 案件 想必 到 这
[nɔːrθ]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
north **)** **of** **his** **course** **.**
北) 的 他的 课程 .

这意味着他位于他航线的左侧（就他的情况而言，很可能是北部）。

['kiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ['dʒɛts] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɑːn] -
Keying **in** **the** **port** **jets** **he** **swung** **to** **the** **right** **and** **received** **the** **on** **-**
键控 在 这 港口 喷气式飞机 他 摇摆 到 这 正确的 和 已收到 这 在 -
[kɔːrs] ['sɪgnəl] [ə'gen] .
course **signal** **again** **.**
课程 信号 再次 .

他按下左舷喷气按钮，向右转弯，再次收到航线信号。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
He **noticed** **with** **satisfaction** **that** **the** **destroyer** **had** **done** **likewise** **.**
他 注意到 和 满意 那 这 驱逐舰 有 完毕 同样地 .

他满意地注意到，驱逐舰也做了同样的事情。

" ['dʒini] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['wiːkli] , " [ðɪs] ['reɪdioʊ][reɪndʒ] ['bɪznəs] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" **Ginny** **,** **"** **he** **admitted** **weakly** **,** **"** **this** **radio** **range** **business** **is** **quite** **the** **business** **.**
" 金妮 , " 他 承认 弱 , " 这 收音机 范围 商业 是 相当 这 商业 .

“金妮，”他虚弱地承认道，“这无线电测距业务可真是一门生意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [ˌɪnfrə'red] — "
Of **course** **the** **Charleston** **infrareds** **—** **"**
的 课程 这 查尔斯顿 红外线 — "

当然还有查尔斯顿的红外线——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [smaɪld] [ðə; ði] ['dɔːtər] .
" **Of** **course** **!** **"** **smiled** **the** **daughter** **.**
" 的 课程 ! " 微笑 这 女儿 .

“当然！”女儿笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [skweltʃt] .
It **was** **Charleston's** **turn** **to** **be** **squelched** **.**
它 曾是 查尔斯顿的 转动 到 是 被压制 .

轮到查尔斯顿被镇压了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][reɪndʒ]['signəlz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːm] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [vɔɪs] :
Suddenly **the** **range** **signals** **were** **interrupted** **by** **the** **beam** **operator's** **voice** **:**
突然 这 范围 信号 是 中断 经过 这 光束 操作员的 嗓音 :

突然，测距信号被光束操作员的声音打断了：

" [ˌpiː'viː] , ['pɑːli] - - .
" **PV** **,** **Pali** **-** **Vanyi** **.**
" 光伏 , 巴利语 - - .

“PV，巴利语-瓦尼语。

['noʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['speɪsmen] .
Notice **to** **all** **spacemen** **.**
注意 到 全部 太空人 .

致所有宇航员。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [əd'vɜːrs] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət] ['sɜːrfɪs] ,
Due **to** **the** **unusually** **adverse** **weather** **conditions** **at** **surface** **,**
到期的 到 这 异常地 不利 天气 状况 在 表面 ,

由于地表异常恶劣的天气条件，

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] ['lændɪŋ] [biːmz] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɑːn] ['pɜːrmənəntli] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

the	north	-	south	landing	beams	will	be	left	on	permanently	until	further	notice	.
这	北	-	南	降落	光束	将要	是	左边	在	永久的	直到	更远	注意	.

南北向着陆梁将永久保持开启状态，直至另行通知。

[ˌpiː'viː] , ['pɑːli] - - .

PV	,	Pali	-	Vanyi	.
光伏	,	巴利语	-	-	.

PV，巴利语-瓦尼语。

" [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wɔːrd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['roʊteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌgoʊniː'ɑːmətər] .

"	Ten	minutes	had	passed	since	Ward	had	begun	rotating	the	goniometer	.
"	十	分钟	有	通过了	自从	沃德	有	开始	旋转	这	测角仪	.

从沃德开始旋转测角仪到现在已经过去了十分钟。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [ɔːf] [ðə; ði] [truː] [kɔːrs] .

Ten	minutes	and	Charleston	and	the	destroyer	were	fifty	degrees	off	the	true	course	.
十	分钟	和	查尔斯顿	和	这	驱逐舰	是	五十	学位	离开	这	真的	课程	.

十分钟后，查尔斯顿号和驱逐舰偏离了真实航向五十度。

['ɔːlmoʊst] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [naʊ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['berɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Almost	south	-	south	-	west	of	the	field	now	and	gradually	bearing	more	to	the	south	.
几乎	南	-	南	-	西方	的	这	场地	现在	和	逐步地	轴承	更多的	到	这	南	.

现在几乎位于田野的西南偏南方向，并逐渐向南偏转。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrlstən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [riː'mɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['wʌndərfəli] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfrə'red] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sed] [fə'sɪlətiz] .

But	Charleston	did	not	know	and	he	was	praising	the	facilities	of	the	Authority	and	remarking	about	how	wonderfully	his	infrareds	would	work	in	conjunction	with	said	facilities	.
但	查尔斯顿	做过	不是	知道	和	他	曾是	赞扬	这	设施	的	这	权威	和	评论	关于	如何	太棒了	他的	红外线	会	工作	在	连词	和	说	设施	.

但查尔斯顿对此一无所知，他还在称赞管理局的设施，并评论说他的红外线设备与这些设施配合使用会多么出色。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ([wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] !) [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [hjuː] .

The	future	of	his	invention	(	well	,	he	had	backed	it	!	)	took	on	a	rosy	hue	.
这	未来	的	他的	发明	(	出色地	,	他	有	支持的	它	!	)	采取	在	一个	红润	色调	.

他的发明前景一片光明（毕竟是他投资的！）。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

He	would	revolutionize	interplanetary	travel	;	he	would	simply	make	it	easier	.
他	会	革命	星际	旅行	;	他	会	简单地	制作	它	更轻松	.

他将彻底改变星际旅行；他只会让星际旅行变得更加容易。

[viː]

V
V

['sloʊli] ['sɪlvi] [wɔːrd][rəu'teitid][ðə; ði] [flæt] , ['ɪndekst] ['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgoʊniː'ɑːmətər] .

Slowly	Silvy	Ward	rotated	the	flat	,	indexed	dial	of	the	goniometer	.
缓慢地	银	沃德	旋转	这	平坦的	,	索引	拨号	的	这	测角仪	.

西尔维·沃德缓缓地旋转着测角仪的扁平刻度盘。

['eɪti] - [naɪn] [dɪ'griːz] [gɔːn] .

Eighty	-	nine	degrees	gone	.
八十	-	九	学位	已消失	.

温度下降了89度。

[wʌn] [mɔːr] [dɪ'griː] .

One	more	degree	.
一	更多的	程度	.

再加一度。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] ,

The	destroyer	should	be	at	the	south	of	the	field	now	,
这	驱逐舰	应该	是	在	这	南	的	这	场地	现在	,

驱逐舰现在应该在战场南侧了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʌn'noʊɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [blækt] - [aʊt] [mə'trɑːpəlɪs] .

coming	in	unknowingly	over	the	blacked	-	out	metropolis	.
未来	在	不知不觉地	超过	这	变黑	-	出去	都会	.

不知不觉地从漆黑的大都市上空袭来。

[suːn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkəts] .

Soon	he	should	hear	the	thunder	of	its	rockets	.
很快	他	应该	听到	这	雷	的	它是	火箭	.

他很快就会听到火箭发射的雷鸣声。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [rɔːŋ] ?

Were	his	computations	wrong	?
是	他的	计算	错误的	?

他的计算有误吗?

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['faɪndɪŋ]

Did	the	destroyer	have	improved	compasses	and	other	directional	finding
做过	这	驱逐舰	有	改进	指南针	和	其他	方向性	寻找

['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ?

instruments	which	it	was	using	instead	of	relying	on	the	beam	?
仪器	哪个	它	曾是	使用	反而	的	依靠	在	这	光束	?

驱逐舰是否配备了改进的罗盘和其他测向仪器，并以此代替了传统的波束探测?

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] —

If	not	,	why	did	he	not	hear	it	coming	out	of	—
如果	不是	,	为什么	做过	他	不是	听到	它	未来	出去	的	—

如果不是，为什么他没听到声音是从哪里传出来的?

[ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	chill	swept	over	him	.
一个	寒意	扫荡	超过	他	.

一阵寒意袭来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːr] , [θɪn] ['θʌndər] [θrɑːbɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] ?

What	was	that	far	,	thin	thunder	throbbing	across	the	night	?
什么	曾是	那	远的	,	薄的	雷	悸动	穿过	这	夜晚	?

那遥远而细长的雷声在夜空中回荡，那是什么声音?

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] !

The	destroyer	!
这	驱逐舰	!

毁灭者!

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] , ['haɪər] [pɪtʃt] [rɔːr] ?
And **that** **other** **,** **higher** **pitched** **roar** **?**
和 那 其他 , 更高 投球 吼 ?

还有另一种更高亢的咆哮声呢?

[ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌʌn'lɪstɪd] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
The **Patrol** **had** **said** **that** **there** **were** **two** **unlisted** **ships** **coming** **in** **!**
这 巡逻 有 说 那 那里 是 二 未公开 船舶 未来 在 !

巡逻队曾表示有两艘未登记的船只驶入港口!

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] ?
Who **was** **in** **that** **other** **ship** **?**
WHO 曾是 在 那 其他 船 ?

另一艘船上的人是谁?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɔːrn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['sɪgnəl] !
If **he** **could** **only** **warn** **them** **without** **the** **destroyer** **catching** **the** **signal** **!**
如果 他 可以 仅有的 警告 他们 没有 这 驱逐舰 捕捉 这 信号 !

如果他能在驱逐舰没收到信号之前发出警告就好了!

[bʌt; bət] , [dɪr] [gɑːd] , [hiː; hi] ['kudnt] !
But **,** **dear** **God** **,** **he** **couldn't** **!**
但 , 亲爱的 上帝 , 他 不能 !

但是，我的天哪，他做不到!

['zɪroʊ] - [wʌn] - [tuː] - ['zɪroʊ] !
Zero **-** **one** **-** **two** **-** **zero** **!**
零 - 一 - 二 - 零 !

零一二零!

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌmp] - [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [biːm]
Over **against** **the** **Hump** **Portiz** **was** **attending** **the** **portable** **landing** **beam**
超过 反对 这 驼峰 - 曾是 参加 这 便携的 降落 光束
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
transmitter **.**
发射机 .

在 Hump 对面，Portiz 正在检修便携式着陆光束发射器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

躺在横梁上(Lie on the Beam)

[æn; ən] ['ʌltrə] - [haɪ] ['fri:kwənsi] [bi:m] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp]['ju:ni] - [dɪ'rekʃənəlɪ] [æt; ət][ðə; ði]

An	ultra	-	high	frequency	beam	was	shooting	up	uni	-	directionally	at	the
一个	极端主义者	-	高的	频率	光束	曾是	射击	向上	大学	-	方向性	在	这

[glaɪd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

glide	angle	of	a	ship	coming	in	for	a	landing	from	the	west	.
滑行	角度	的	一个	船	未来	在	为了	一个	降落	从	这	西方	.

一束超高频光束以与从西面降落的飞船滑翔角相同的角度，单向向上射出。

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði][meɪn] ['rʌnweiz] [leɪ] ; [ðɪs] [dɪ'sent]

A	normal	landing	was	to	the	south	where	the	main	runways	lay	;	this	descent
一个	普通的	降落	曾是	到	这	南	在哪里	这	主要的	跑道	躺	;	这	下降

— [noʊ] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] !

—	no	landing	there	!
—	不	降落	那里	!

正常情况下，飞机应该向南降落，那里有主跑道；但这次下降——不能在那里降落!

— [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [hʌmp] [ə'lɔ:ŋ] [hu:z] [beɪs]

—	must	be	to	the	east	and	the	five	thousand	foot	Hump	along	whose	base
—	必须	是	到	这	东方	和	这	五	千	脚	驼峰	沿着	谁	根据

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑ:g] .

the	boundary	lights	were	ablaze	in	the	dense	fog	.
这	边界	灯	是	燃烧	在	这	稠密	多雾路段	.

——一定是在东边，在五千英尺高的驼峰上，边界灯在浓雾中闪耀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [i'lju:mind] ['sɪti] . . . .

From	the	air	they	would	present	the	aspect	of	an	illumined	city	.	.	.	.
从	这	空气	他们	会	展示	这	方面	的	一个	照明	城市	.	.	.	.

从空中俯瞰，它们将呈现出一座灯火辉煌的城市景象.....

[wɔ:rd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə]['wa:gnə] :

Ward	cried	out	to	Wagner	:
沃德	哭	出去	到	瓦格纳	:

沃德向瓦格纳喊道:

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɪz][ˌoʊvər'hed] .

"	The	destroyer	is	overhead	.
"	这	驱逐舰	是	开销	.

驱逐舰就在头顶上方。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][loʊ'keɪʃ(ə)n]['mɑ:rkər]['sɪgnəl] .

They're	getting	the	station	location	marker	signal	.
它们是	获得	这	车站	地点	标记	信号	.

他们正在接收站点位置标记信号。

['lɪs(ə)n] —

Listen	—
听	—

听-

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swə:vd] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði]

"	They	could	hear	the	blasting	of	jets	as	the	ship	swerved	around	to	the
"	他们	可以	听到	这	爆破	的	喷气式飞机	作为	这	船	急转弯	大约	到	这

[i:st] ,

east	,
东方	,

“他们能听到喷气式发动机的轰鸣声，那艘船猛地转向东边。”

[tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] ['daʊtləs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [saʊθ] .

to	the	direction	which	its	occupants	doubtless	thought	was	south	.
到	这	方向	哪个	它是	居住者	毫无疑问	想法	曾是	南	.

朝向其居住者无疑认为的南方方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][glaɪd] [pæθ] [biːm] [naʊ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

It	would	be	catching	the	glide	path	beam	now	and	dropping	down	toward
它	会	是	捕捉	这	滑行	小路	光束	现在	和	下降	向下	朝向

[wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪti] !

what	appeared	to	be	the	city	!
什么	出现	到	是	这	城市	!

它现在应该正捕捉滑翔光束，然后向下坠落，朝着看起来像是城市的方向飞去！

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ]['steɪʃ(ə)n] .

The	second	ship	was	coming	in	over	the	range	station	.
这	第二	船	曾是	未来	在	超过	这	范围	车站	.

第二艘船正从靶场上空飞过。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈswəːviŋ] . . . .

It	,	too	,	was	swerving	.	.	.	.
它	,	也	,	曾是	急转弯	.	.	.	.

它也开始摇摆不定.....

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [ˈwaːgnə][kraɪd] .

"	That	must	be	the	ship	out	of	Earth	,	"	Wagner	cried	.
"	那	必须	是	这	船	出去	的	地球	,	"	瓦格纳	哭	.

"那一定是离开地球的飞船！"瓦格纳喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɔːrn][ðem; ðəm] !

"	If	we	could	only	warn	them	!
"	如果	我们	可以	仅有的	警告	他们	!

"如果我们能警告他们就好了！"

" [wɔːrd] [sed] ['hoʊpləsli] .

"	Ward	said	hopelessly	.
"	沃德	说	绝望地	.

沃德绝望地说。

" [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huːz] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	We	don't	even	know	whose	ship	it	is	.
"	我们	不	甚至	知道	谁	船	它	是	.

"我们甚至不知道这艘船是谁的。"

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][dəˈrektər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .

It	may	be	the	Director	coming	to	the	convention	.
它	可能	是	这	导演	未来	到	这	习俗	.

可能是主任要来参加大会。

" [jes] , [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] ['sɜːrt(ə)n] [duːm] .

"	Yes	,	the	Director	of	Earth	might	be	up	there	dropping	toward	certain	doom	.
"	是的	,	这	导演	的	地球	可能	是	向上	那里	下降	朝向	肯定	厄运	.

"是的，地球总监可能正在那里坠落，走向灭亡。"

[wɔːrd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtweɪv] [træn'siːvər] .

Ward	leaped	to	the	shortwave	transceiver	.
沃德	跳跃	到	这	短波	收发器	.

沃德跳到短波收发器旁。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst]['ɪntuː][laɪf] .

Simultaneously	,	it	burst	into	life	.
同时地	,	它	爆裂	进入	生活	.

与此同时，它突然活了过来。

" - ['kɔːlɪŋ] [wɔːrd] . "
" Portiz calling Ward . "
" - 呼叫 沃德 . "

“波蒂兹呼叫沃德。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
" Sounds as if there's a large ship dropping in towards the mountain .
" 声音 作为 如果 有 一个 大的 船 下降 在 向 这 山 .

“听起来好像有一艘大船正朝着山的方向坠落。”

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? "
What're your orders ? "
是什么 你的 订单 ? "

你们要点什么？

" [liːv] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn][ænd; ənd][get][tuː; tə] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
" Leave the beam on and get to hell out of there .
" 离开 这 光束 在 和 得到 到 地狱 出去 的 那里 .

“别关灯，赶紧离开那里。”

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] !
You've only got about two minutes !
你已经 仅有的 得到 关于 二 分钟 !

你只有两分钟时间！

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Sixty seconds of silence broken only by the receding thunder of the two
六十 秒 的 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 消退 雷 的 这 二
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

六十秒的寂静，只有两艘船渐远的隆隆声打破了寂静。

- ['flerɪŋ] ['redli] , ['meɪkɪŋ] ['roʊzi] - [hjʊd] [ðə; ði] [fɑːg] ,
Underjets flaring redly , making rosy - hued the fog ,
- 燃烧 红利 , 制作 红润 - 有色 这 多雾路段 ,

喷气发动机的尾焰喷出红色的火焰，将雾气染成玫瑰色。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [iːzd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [toʊld][ɪts] [kə'mændər] [ðæt] [hɪr] [leɪ] ['pɑːli]
the destroyer eased down toward the lights which told its commander that here lay Pali
这 驱逐舰 缓解 向下 朝向 这 灯 哪个 讲述 它是 指挥官 那 这里 躺 巴利语
- - .
- Vanyi .
- - .

驱逐舰缓缓向灯光驶去，灯光告诉舰长，这里就是帕利瓦尼岛。

[daʊn] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][glaɪd] [pæθ] [biːm] .
Down , down on the glide path beam .
向下 , 向下 在 这 滑行 小路 光束 .

向下，沿着滑翔光束向下。

[kə'mændz] [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['fleʃləs] [maʊθ] .
Commands spat from the commander's fleshless mouth .
命令 争吵 从 这 指挥官的 无肉的 嘴 .

命令从指挥官那张没有血肉的嘴里喷涌而出。

" ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:m] [ræks] — [ˌʌn'loʊd] !
" Ready at the bomb racks — Unload !
" 准备好 在 这 炸弹 货架 — 卸下 !

"炸弹架已准备就绪——卸货！"

" ['ki:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [hi:; hi] [zu:md] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Keying in the rear underjets he zoomed the ship .
" 键控 在 这 后部 - 他 放大 这 船 .

他启动后部喷气发动机，飞船飞速前进。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'li:ʃt] [bɑ:mz] [tɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] , ['ʃætərɪŋ] [ten]
The concussion of the unleashed bombs tore across the night , shattering ten
这 脑震荡 的 这 释放 炸弹 撕裂 穿过 这 夜晚 , 破碎 十
['θaʊz(ə)nd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['pɑ:li] - - .
thousand windows in nearby Pali - Vanyi .
千 视窗 在 附近 巴利语 - - .

爆炸产生的冲击波撕裂了夜空，震碎了附近帕利瓦尼村的一万扇窗户。

['ma:ʃiənz][ɪn][di:'haɪdreɪtɪd] ['tʃembər] [draʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [fɑ:g] [pɔ:d] [ɪn] ; ['ɜ:rθˌmæn]
Martians in dehydrated chambers drowned as the heavy fog poured in ; Earthmen
火星人 在 脱水 房间 溺水 作为 这 重的 多雾路段 倾倒 在 ; 地球人
[tʃoʊkt] [ænd; ənd] [gru:] [ɪk'stætɪkli] ['ɑ:ksi] - [drʌŋk] ;
choked and grew ecstatically oxy - drunk ;
窒息 和 生长 欣喜若狂 氧 - 醉 ;

火星人在脱水的舱室里被浓雾淹没而溺亡；地球人则被呛到，并因吸食过量氧气而欣喜若狂；

['vi:'nju:ʒənz] [li:pt] [ɪn] ['hɔ:dz] [aʊt]['ɪntu:][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fleɪmz] ['lɪkɪŋ]
Venusians leaped in hordes out into their natural element to see the flames licking
金星人 跳跃 在 成群结队 出去 进入 他们的 自然的 元素 到 看 这 火焰 舔舐
[ə'genst] [ðə; ði] [hʌmp] .
against the Hump .
反对 这 驼峰 .

金星人成群结队地跳入他们自然的环境中，观看火焰舔舐着驼峰。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] !
" We have destroyed the city !
" 我们 有 损毁 这 城市 !

"我们摧毁了这座城市！"

" [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [kə'mændər] [kraɪd] ,
" the Martian commander cried ,
" 这 火星人 指挥官 哭 ,

"火星指挥官喊道，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [ɪksp'ləʊʒnz] [noʊ]['di:teɪlz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
for in the churning chaos of atomic bomb explosions no details can be seen
为了 在 这 搅拌 混乱 的 原子 炸弹 爆炸 不 细节 能 是 已见
.
:
.

因为在原子弹爆炸的混乱中，任何细节都看不清。

" [ðə; ði] ['li:dər] [wɪl] [bles] [ˌju: 'es] .
" The Leader will bless us .
" 这 领导者 将要 保佑 我们 .

"领袖会保佑我们。"

[hiː; hi] [wɪl] —
He will —
他 将要 —

他将——

" [oʊ] , - , ['hoʊli] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] , [wʌt] [luːmz] [ə'hed] ?
" Oh , Zabir , Holy Father of the Deserts , what looms ahead ?
" 哦 , - , 圣 父亲 的 这 沙漠 , 什么 织布机 前方 ?

“哦，沙漠圣父扎比尔，前方将面临什么？”

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [hɪr] ?
A mountain here ?
一个 山 这里 ?

这里有座山吗?

[oʊ] , - , [noʊ] ! [blæst][ɔːl] - !
Oh , Zabir , no ! Blast all underjets !
哦 , - , 不 ! 爆炸 全部 - !

哦，扎比尔，不！炸毁所有喷气式发动机!

[blæst] !
Blast !
爆炸 !

爆炸!

" - , ['blesɪd; blest] ['fɑːðər] —
" Zabir , Blessed Father —
" - , 蒙福 父亲 —

“扎比尔，蒙福的父亲——

" [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪərz] ['dʒɛts] [fleɪmd] ['fjuːtəli] .
" The great destroyer's jets flamed futilely .
" 这 伟大的 驱逐舰的 喷气式飞机 火焰 徒劳地 .

“那艘巨型驱逐舰的喷气发动机徒劳地喷着火焰。”

[ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌmp] , ['splɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːd] .
It ground in against the Hump , splitting like a pod .
它 地面 在 反对 这 驼峰 , 分裂 喜欢 一个 荚 .

它撞击在驼峰上，像豆荚一样裂开。

[frʌm; frəm][ɪts] [hævd] ['entreɪlz] [fleɪmz] [rɔːrd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['blʌdi] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['tɔːrtʃərd] [fɑːg] .
From its halved entrails flames roared forth to further bloody the swirling tortured fog .
从 它是 减半 内脏 火焰 咆哮 前进 到 更远 血腥 这 旋转 受折磨 多雾路段 .

从它被剖开的内脏中喷涌而出火焰，进一步染红了翻腾的、令人痛苦的迷雾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði][reɪndʒ]['steɪʃ(ə)n] .
The sound of the crash reverberated against the range station .
这 声音 的 这 碰撞 回响 反对 这 范围 车站 .

撞击声在靶场上回荡。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɔːrd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [skriːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [biːm] ['friːkwənsi]
Simultaneously Ward cut in the microphone and screamed over the beam frequency
同时地 沃德 切 在 这 麦克风 和 尖叫 超过 这 光束 频率
:
:
:

与此同时，沃德拿起麦克风，对着波束频率大喊：

" [klaɪm] , [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [klaɪm] .
" Climb , ship of Earth , climb .
" 爬 , 船 的 地球 , 爬 .

“攀登吧，地球之舟，攀登吧。”

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌmp] !
You're on the Hump !
你是 在 这 驼峰 !

你正处于瓶颈期!

" ['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] - [hjʊd] [fɑːg] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [wɔːrd] [sɔː] ['spɪtɪŋ] [dʒet]
" Peering out into the crimson - hued fog to the east , Ward saw spitting jet
" 窥视 出去 进入 这 赤红 - 有色 多雾路段 到 这 东方 , 沃德 锯 吐痰 喷射
[fleɪmz] ['swəːviŋ] ['ʌpwərd] ,
flames swerving upward ,
火焰 急转弯 向上 ,

“沃德向东望去，透过那片深红色的雾气，他看到喷涌而出的火焰向上窜去，

['swiːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['iməlmən] [tɜːrn][tuː; tə] ['seɪfti] .
sweeping up and over in an Immelmann turn to safety .
扫荡 向上 和 超过 在 一个 伊梅尔曼 转动 到 安全 .

以伊梅尔曼回旋动作向上翻滚并安全着陆。

" [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [wɔːrd] [kən'tɪnjuːd] , " [proʊ'siːd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [west] ,
" Ship of Earth , " Ward continued , " proceed about fifteen miles west ,
" 船 的 地球 , " 沃德 持续 , " 继续 关于 十五 英里 西方 ,

“地球之船，”沃德继续说道，“向西航行约十五英里，

[meɪk] [ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['eɪti] [dɪ'griː] [tɜːrn][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['lændɪŋ] .
make a one - hundred - eighty degree turn and come in for a normal landing .
制作 一个 一 - 百 - 八十 程度 转动 和 来 在 为了 一个 普通的 降落 .

做一百八十度转弯，然后正常着陆。

[ðə; ðɪ] [biːm] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]
The beam courses were reversed because of an emergency ; we are now
这 光束 课程 是 反转 因为 的 一个 紧急情况 ; 我们 是 现在
[kə'rektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌveəriː'eiʃənz] .
correcting the variations .
纠正 这 变体 .

由于紧急情况，光束方向发生了反转；我们现在正在纠正偏差。

" [wɔːrd] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn] [ə'gen] .
" Ward cut the microphone in again .
" 沃德 切 这 麦克风 在 再次 .

沃德再次切断了麦克风。

" [ˌpiː'viː] , ['pɑːli] - - .
" PV , Pali - Vanyi .
" 光伏 , 巴利语 - - .

“PV，巴利语-瓦尼语。

['noʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['speɪsmen] :
Notice to all spacemen :
注意 到 全部 太空人 :

致所有宇航员:

[duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [rəʊ'teitid] ['naɪnti] [dɪ'griːz] ['kaʊntər] - ['klɑːkwaɪz]
Due to an emergency the range was rotated ninety degrees counter - clockwise
到期的 到 一个 紧急情况 这 范围 曾是 旋转 九十 学位 柜台 - 顺时针方向
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][hæf]['aʊər] .
during the past half hour .
期间 这 过去的 一半 小时 .

由于紧急情况，靶场在过去半小时内逆时针旋转了 90 度。

['eni] [ʃɪps] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [leg]['ɪntuː][ˌpiː'viː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [leg] .

Any	**ships**	**following**	**the**	**western**	**leg**	**into**	**PV**	**should**	**be**	**on**	**the**	**southern**	**leg**	**.**
任何	船舶	下列的	这	西	腿	进入	光伏	应该	是	在	这	南部	腿	.

任何沿西航段进入PV的船舶都应该走南航段。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l] ['lændɪŋz]

Come	**into**	**the**	**field**	**from**	**the**	**south**	**and**	**swing**	**around**	**for**	**normal**	**landings**
来	进入	这	场地	从	这	南	和	摇摆	大约	为了	普通的	着陆

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

in	**accordance**	**with**	**regulations**	**.**
在	根据	和	法规	.

从南面进入场地，并按照规定进行正常着陆。

[ðə; ði] [biːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	**beam**	**is**	**now**	**in**	**normal**	**operation**	**.**
这	光束	是	现在	在	普通的	手术	.

目前光束运行正常。

" ['sɪlvi] [wɔːrd][ə'roʊz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['slendər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	**Silvy**	**Ward**	**arose**	**,**	**began**	**to**	**stretch**	**his**	**tired**	**,**	**slender**	**body**	**,**	**and**	**then**	**he**
"	银	沃德	出现	,	开始	到	拉紧	他的	疲劳的	,	苗条	身体	,	和	然后	他

[glimpst] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

glimpsed	**the**	**chronometer**	**.**
瞥见	这	计时器	.

"西尔维·沃德站起身来，开始伸展他疲惫而瘦弱的身体，然后他瞥了一眼计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['zɪroʊ] - [wʌn] - [θriː] - ['zɪroʊ] .

It	**was**	**within**	**seconds**	**of**	**zero**	**-**	**one**	**-**	**three**	**-**	**zero**	**.**
它	曾是	之内	秒	的	零	-	一	-	三	-	零	.

时间就在零一三零之后几秒钟。

" ['waːgnə] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [kiːə] [fɪkst] ? "

"	**Wagner**	**,**	**have**	**you**	**got**	**that**	**keyer**	**fixed**	**?**	**"**
"	瓦格纳	,	有	你	得到	那	键控器	固定的	?	"

"瓦格纳，你的键控器修好了吗？"

" [wɑːtʃ] !

"	**Watch**	**!**
"	手表	!

"手表！

" ['waːgnə] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Wagner**	**grinned**	**at**	**him**	**.**
"	瓦格纳	咧嘴一笑	在	他	.

瓦格纳对他咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] .

There	**was**	**a**	**whir**	**.**
那里	曾是	一个	嗡嗡	.

传来一阵嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːk] [kæm] ['riːleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] ,

The	**interlock**	**cam**	**relay**	**in**	**the**	**device**	**started**	**to**	**turn**	**,**
这	互锁	摄像头	中继	在	这	设备	开始	到	转动	,

设备中的联锁凸轮继电器开始转动，

['kiːɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

keying	**out**	**its**	**message**	**across**	**some**	**fifty**	**million**	**miles**	**of**	**space**	**,**
键控	出去	它是	信息	穿过	一些	五十	百万	英里	的	空间	,

通过跨越约五千万英里的太空传递信息，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [sʌm; səm]

a	message	which	beyond	a	shadow	of	a	doubt	was	crackling	some
一个	信息	哪个	超过	一个	阴影	的	一个	怀疑	曾是	噼啪作响	一些

['moʊmənts] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] ['kruːzəz] [æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] ,

moments	later	in	the	receivers	of	the	two	earth	cruisers	at	perihelion	,
时刻	之后	在	这	接收器	的	这	二	地球	巡洋舰	在	近日点	,

毫无疑问，几分钟后，两艘地球巡洋舰在近日点附近的接收器中接收到了这条信息。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [trə'dʒektəri] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

telling	them	that	they	were	on	their	trajectory	course	and	all	was	well	.
讲述	他们	那	他们	是	在	他们的	弹道	课程	和	全部	曾是	出色地	.

告诉他们，他们正走在正确的轨道上，一切都很好。

[ðə; ði] - [bʌzd] ['ɜːrdʒəntli] .

The	televisorphone	buzzed	urgently	.
这	-	嗡嗡作响	紧急	.

电话亭发出急促的嗡嗡声。

['kwɪkli] [wɔːrd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Quickly	Ward	snapped	it	on	.
迅速地	沃德	啪啪	它	在	.

沃德迅速把它扣了上。

- - [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [grɪd] .

Portiz	'	face	appeared	on	the	grid	.
-	-	脸	出现	在	这	网格	.

波蒂兹的脸出现在了网格上。

" ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl] ? "

"	Everything	under	control	?	"
"	一切	在下面	控制	?	"

一切都在掌控之中吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

And	where	in	the	devil	are	you	?	"
和	在哪里	在	这	魔鬼	是	你	?	"

你到底在哪儿?

" - .

"	Gasuki's	.
"	-	.

「加苏克的。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['æftər] [ðoʊz] [bɑːmz] ['lændɪd] [ɑːn] [maɪ] [teɪl] . "

I	needed	a	drink	after	those	bombs	landed	on	my	tail	.	"
我	需要	一个	喝	后	那些	炸弹	登陆	在	我的	尾巴	.	"

那些炸弹落在我尾巴后面之后，我需要喝一杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神